

## 钓鱼岛是中国的固有领土

- 中国人民对外友好协会、中日友好协会声明 ..... 2  
拉丁美洲和加勒比 - 中国友好联合会关于  
中日间钓鱼岛冲突的声明 ..... 2  
全国政协副主席邓朴方会见日本众议院外  
务委员长田中真纪子 ..... 王占起 3  
莫忘“九一八”捍卫钓鱼岛! ..... 李光华 4

## 2012 中国国际友好城市大会

- 2012 中国国际友好城市大会在成都举行  
..... 本刊记者 5  
共同谱写国际友好城市发展新篇章 ..... 戴秉国 6  
李小林会长在开幕式上的讲话 ..... 7

## 会议与论坛

- 首届中非地方政府合作论坛在北京召开 ... 唐瑞敏 8  
第四届中国阿拉伯友好大会在银川举行 ... 张 越 10  
第七届中国东盟民间友好组织大会 ..... 战秀双 12

## 庆祝中韩建交 20 周年

- 习近平副主席出席中韩建交 20 周年招待  
会 ..... 孙学庆 14  
2012 年韩中青年友好使者代表团中国行 ... 许奕怡 32  
一段延续了 17 年的友谊 ..... 张安华 34

## 在国外

- 实话实说 增信释疑 ..... 孙 涛 15  
李小林会长出席美国新英格兰地区州长协  
会年会 ..... 孙 涛 16

- 陕西省歌舞剧院访日巡演 ..... 高 慧 17  
2012 年中国青少年赴法交流团 ..... 邢蜀华 18  
中国京剧代表团赴法访演 ..... 邢蜀华 20  
美好友谊 幸福同行 ..... 川 友 21  
长春市民友好代表团访问白俄罗斯和斯洛  
伐克 ..... 王 宇 22

## 友好活动

- 中德建交 40 周年庆祝活动在北京举行 ..... 吕宏伟 23  
第四届“山东国际青少年文化之旅”暨  
2012“山东国际文化交流周”活动  
侧记 ..... 生加国 24  
青春, 让友谊之花绽放得更加艳丽 ..... 李 琨 26  
“英利杯”中德足球友谊赛举行 ..... 吕宏伟 29  
新疆举办第三届中国·新疆国际少儿  
艺术节 ..... 张家虎 30  
韩国庆山市再度向内蒙古扎兰屯市朝鲜族  
民族博物馆赠送陈列品 ..... 纪明国 31

## 永远活在我们心中

- 传承中柬友谊 用发展告慰我们的伟大  
朋友 ..... 齐文东 37  
中日民间友好交流的开拓者 ..... 董诗梅 38

## 中国一瞥

- 宁夏概况 ..... 39  
中国回族习俗一瞥 ..... 何玉江 40  
品味宁夏 ..... 王 红 43  
富民政策实在好, 穷山恶水换新颜 ..... 贾 伶 47

**封面:** 李克强副总理出席首届中非地方政府合作论坛并同与会嘉宾合影 (2012 年 8 月 27)

主管、主办: 中国人民对外友好协会  
主 编: 王 红  
地 址: 中国北京台基厂大街 1 号  
邮 编: 100740  
传 真: 010-65122782  
印 刷: 北京朝阳印刷厂有限责任公司  
国内统一刊号: CN11-1233/D  
国际标准刊号: ISSN1003-5303

网 址: [www.cpaffc.org.cn](http://www.cpaffc.org.cn)  
电子邮箱: [yousheng\\_ys@sina.com](mailto:yousheng_ys@sina.com)

本刊数字版合作: 龙源期刊网、中国知网。

本刊被龙源期刊网、中国知网收录, 并进行数字发行。  
作者著作权使用费与本刊稿酬一次性给付。如作者不同  
意稿件被收录, 请在来稿时声明。

## 中国人民对外友好协会 中日友好协会声明

9月10日，日本政府不顾中方的多次严正交涉，对我国钓鱼岛及其附属岛屿实施所谓“国有化”，这是对我国神圣领土的悍然侵犯，严重损坏了两国关系，严重伤害了13亿中国人民的感情。对此，我们表示强烈愤慨和反对，对其给两国关系以及两国人民友好感情造成的恶劣影响深表忧虑。

钓鱼岛及其附属岛屿自古以来就是中国的固有领土。日本政府罔顾

历史事实和国际法理，实施所谓“国有化”，是完全非法的、无效的，是全体中国人民完全不能接受的。日方这种掩耳盗铃的做法，丝毫不能改变我国对钓鱼岛及其附属岛屿的主权。

今年是中日邦交正常化40周年。40年来，两国关系在各领域取得了前所未有的发展，造福了两国人民，为亚洲及世界的和平、稳定与繁荣作出了积极贡献。这是两国人民共同努力的结果，凝聚着两国几代人的不懈

努力和巨大心血，值得我们倍加珍惜和呵护。中日友好是大势所趋、人心所向，是任何力量也不可阻挡的。中日关系健康稳定发展符合两国人民的根本利益和长远利益。中国人民爱好和平，但绝不会吞下损害自身利益的苦果。我们希望日方从中日友好的大局出发，撤回在钓鱼岛问题上做出的错误决定，用实际行动推动两国关系回到正常发展轨道上来。

北京9月14日

## 拉丁美洲和加勒比 - 中国友好联合会 关于中日间钓鱼岛冲突的声明

关于钓鱼岛的主权问题，无论是从历史传统、国际公约承认的内容、还是几世纪以来日本作家作品中的叙述，甚至是日本公布的版图，都证明该岛屿属于同样对台湾岛拥有主权的中国。

而令我们感到担心的是，中国拥有对钓鱼岛及其附属岛屿不争的主权这一事实遭到的怀疑，在世界上激发了日趋极端的冲突对抗。

中国自远古时代起就是一个主张和平的民族。长城的建造就是抵抗侵略和冲突的表达。中国的外交政策植根于维护世界和平、推动共同发展、建造一个持久和平和共同繁荣的和谐世界。中国的哲学家和文学家，包括老子、孔子、孟子，

都主张和谐与平衡的融合，另外，甚至看起来有些自相矛盾，《孙子兵法》这部介绍战争艺术的著作主要叙述的也是防卫，而非进攻。因此，面对任何有关钓鱼岛主权的争议，中国总是以对话和友好的方式声明其对钓鱼岛的主权。

世界上所有国家的外交系统，都执行着处理周围世界出现的相关问题的任务，而中国，在其外交系统中加入了任何一个国家都没有的部门——中国人民对外友好协会。友好，对中国人民来说，是所有外交关系的基础。

拉丁美洲和加勒比 - 中国友好联合会这一和中国人民一样主张和平与团结的组织，在此声明，任何

有关钓鱼岛主权的问题，都应以协商对话方式解决。

我们拉美和加勒比地区，十分赞同在胡锦涛主席领导下的中国所奉行的政策，即坚持走全面发展道路、以人为本，技术的发展必须服务于科学、文化、社会和生态系统的进步和完善，而非扮演毁坏者的角色。

拉丁美洲和加勒比 - 中国友好联合会与中华人民共和国一道，向全世界对钓鱼岛问题感兴趣的国家声明，该岛屿自古以来就属于中国，并呼吁用友好对话方式解决一切争端。

拉丁美洲和加勒比 - 中国友好联合会主席  
希梅娜·巴里恩托斯·桑切斯

# 全国政协副主席邓朴方会见日本众议院 外务委员长田中真纪子

王占起

9月28日下午，全国政协副主席邓朴方在北京会见日本前首相田中角荣之女、众议院外务委员长、前外务大臣田中真纪子及其丈夫、前防卫大臣田中直纪。全国政协副主席王胜洪、全国友协副会长井顿泉、外交部亚洲司副司长熊波等参加会见。

邓朴方副主席首先对田中真纪子夫妇在当前中日关系面临困难时来华访问表示欢迎，高度评价了田中角荣前首相为推动实现中日邦交正常化所作出的历史性贡献。

邓朴方副主席表示，40年前，毛泽东主席、周恩来总理和田中角荣首相一道推动实现了中日邦交正常化。邦交正常化以来，两国关系大体是稳定的，政治、经济、文化等领域的交流总体是顺畅的。当前国际环境复杂，各国发展都遇到不同程度的困难，在这样的形势下，中日和平友好相处具有重要意义。目前中日关系的困局是我们不愿意看到的。

邓朴方副主席强调，邦交正常化时，中日两国之间并不是不存在钓鱼岛问题，但两国老一辈领导人从大局出发，就“把这一问题放一放”达成默契，形成共识。有问题放一放，先友好起来，这是两国老一辈领导人的政治智慧，决非一般政客

所能做到，是大政治家的行为。他说，1978年我父亲邓小平为出席中日和平友好条约批准书换文仪式访问日本，当时他指出，实现中日邦交正常化时，我们双方约定不涉及这个问题，这次谈中日和平友好条约的时候，双方也约定不涉及这一问题。他还对新闻记者说过一句很著名的话，我们这一代人不够聪明，想不到合理的解决办法。我们下一代会比较聪明。在钓鱼岛问题上中日两国无疑是存在争端的，双方也不是一两天就能解决，冲突有时平静些，有时激烈些，这都不可避免。但这个问题不应影响中日友好的大局，如果在现在最困难的时候看不到中日友好的前景，则是近视的。我们始终认为，解决这个问题的核心是要从两国人民的共同利益出发，保证中日友好的前景。

邓朴方副主席表示，中日两国是近邻，两国在历史渊源、政治、经济、文化等各方面都有着千丝万缕的联系，任何人都分割不开。尽管中日关系有时会遇到困难，但我们仍然要坚持和平、友好、合作这个大方向。作为有着伟大父辈的后代，越是在困难的时刻，越要敢于把中日友好的旗帜举起来，这不仅是为了两国人民，也是为了亚洲和世界。

田中真纪子赞同邓朴方副主席的意见并表示，邓小平先生的改革开放政策，不仅促进了中国的发展，也使邻国乃至整个世界获益，中国改革开放取得的成功令人高兴。今年是日中邦交正常化40周年，但两国关系却围绕“岛的问题”面临困境。事实上，来北京前不少媒体和朋友都劝我不要来，但我认为与40年前我父亲做出访华决断时所面临的困难相比，算不了什么。作为现职政治家，越是在这样的时刻越应该来，与中国朋友们交换意见，了解中国民众的真实想法。

田中真纪子表示，人类的历史就是基于认识不同而导致利害关系不断对立的历史。但重要的是，要以极大的耐心坚持用对话而不是诉诸武力去解决。作为政治家，要运用所有的渠道，除政治以外，还要通过经济、文化、学术等领域的交流和积极接触，集聚智慧，冷静而坦诚地寻求问题的解决，这是对两国政治家的新考验。

这是田中真纪子与邓朴方副主席第三次在北京见面，前两次分别是1992年和2002年，都恰隔10年。会见时，双方动情地回忆了往年会面时的一幕幕场景。当天上午，田中夫妇还重游了20年前随父亲田中角荣访华时入住的钓鱼台国宾馆。■

# 莫忘“九一八”捍卫钓鱼岛！

李光华

每每听到“我的家在东北松花江上，那里有森林煤矿，还有那满山遍野的大豆高粱。我的家在东北松花江上，那里有我的同胞，还有那衰老的爹娘……”那首凄婉的歌曲时，都会心潮澎湃，激动不已。中国人都永远不会忘记在81年前，1931年9月18日，日本开始侵略中国东三省，接着就逐渐扩大到全中国，给中国人民带来了长达14年惨遭蹂躏、灾难深重的苦难岁月。

面对日本残暴的屠杀和掠夺，中国人民终于团结起来抗战，付出了极大的牺牲，最终把恶魔打败。但是却有很多日本军国主义者没

有痛改前非，还将那些被处死的甲级战犯的灵位供奉在靖国神社，顶礼膜拜！

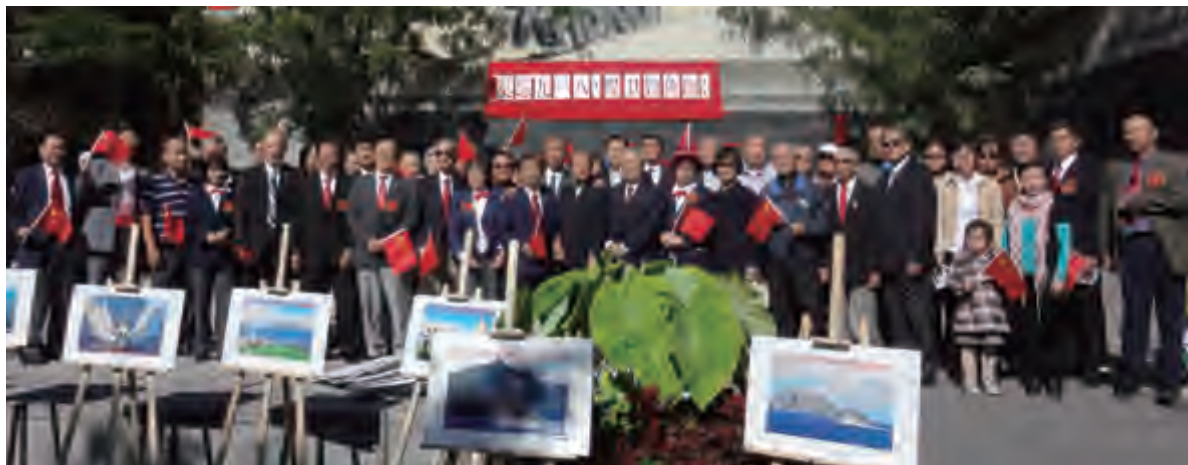
日本经过长时间的策划，如今公然将自古以来属于中国的钓鱼岛宣布“国有化”，成为日本的领土。他们那种狂妄的野蛮行径，所有中国同胞绝对不会接受！

在忍无可忍的形势下，如今中国政府正式宣布中国钓鱼岛的领海基点和领海基线，并向联合国秘书长通报；同时已派出舰艇到钓鱼岛海域巡航护航保岛。我们从历史教训所得到的真理是：只有全国紧密团结起来，加上经济上的富强才能保家卫国！

中华民族大家庭的成员，向来都极关心祖国热爱祖国，如今面对日本企图窃取祖国的神圣领土，除了海峡两岸同胞，两千万海外同胞，也必须团结起来，开展更多的历史教育，让人们更深入地了解其真实情况，以便随时作出合情、合理、合法和有效的一致对抗手段，坚决捍卫国家利益。今天的中国人绝对不会容许他人再来欺侮和践踏了！

李光华曾任加拿大蒙特利尔加中友协会长。此文系李光华在2012年9月16日蒙特利尔华人华侨和留学生联合抗议大会上的发言提要。

2012年9月16日，加拿大蒙特利尔华人华侨和留学生在联合抗议大会上





# 2012 中国国际友好城市大会在成都举行

本刊记者

“国际友好城市活动是增进城市间了解和友谊、开展交流合作的重要桥梁和纽带。我们要坚持相互尊重，互利共赢，弘扬传统友谊，加强人文交流，共同开创国际友好城市事业更加美好的明天，”路甬祥副委员长在中国国际友好城市大会闭幕式上如是说。

2012 中国国际友好城市大会于 9 月 11 日至 13 日在四川省成都市举行。来自 49 个国家的 95 个外国城市、90 个中国城市的 720 余位中外代表出席会议。国务委员戴秉国向大会发来书面致辞。

出席大会的中方领导主要有：全国人大常委会副委员长路甬祥、四川省省委书记刘奇葆、中国人民对外友好协会会长李小林、四川省常务副省长魏宏、成都市市委书记黄新初、成都市市长葛红林等。外方领导主要有：意大利前总理、欧洲委员会前主席罗马诺·普罗迪，汤加王国公主卢帕坡乌·图伊塔，萨摩亚副总理夫人罗希塔·玛丽·莫雷迪斯等。路甬祥、李小林、普罗迪、图伊塔分别在开闭幕式上致辞。

大会由中国人民对外友好协会、中国国际友好城市联合会主办，成都市政府承办。大会以“幸福城市、绿色生活”为主题，43 位中外与会代表围绕城市国际化发展战略、城

市转型与跨越发展、城市定位与投资导向、城市的应急救灾、城镇人口老龄化等 5 大议题进行发言，交流经验、分享成果。

戴秉国国务委员在书面致辞中指出，国际友好城市活动已成为中国同世界各国友好交往的重要组成部分，促进了中国同各国的交流合作，增进了中国人民同世界各国人民的相互了解和友谊。中国过去 30 多年的发展得益于改革开放，未来也将坚持走充满生机活力的改革开放之路。

李小林会长在开幕式讲话中说，在近 40 年的发展历程中，中国国际友好城市工作已形成全方位、宽领域、多层次的对外交往格局，国际友好城市活动已经成为中国地方和城市对外交往的主渠道，在中国现代化的发展进程中发挥着不可替代的重要作用。在新的时期，应当从坚持开放包容、增进互利互信、谋求可持续发展三个方面，建立互利共赢的合作模式，共同推进友城发展。

魏宏代表四川省委、省政府，对大会的召开表示祝贺，并介绍了四川省的国际友城工作。目前，四川的省、市、县级国际友城已有 62 个，友好合作关系 40 多个，遍布世界各大洲。友城双方在经贸投资、教育文化、科学技术、环境保护、人员培训等众多领域开展了富有成效的

务实合作，为双方社会经济发展发挥了显著的作用。

罗马诺·普罗迪在闭幕式致辞中说，中国在城市化进程中所取得的成就有目共睹，分享城市在能源、交通、学校、排污等领域的建设经验不仅将惠及中国人民，也将使世界人民从中受益。

为促进友好城市间实质性交流与合作，大会设立了对华友好城市交流合作奖，表彰了 80 个近年来在友好城市交流合作中作出突出贡献的外国省、州和城市。大会还评选出了国际友好城市交流合作奖 38 个和国际友好城市特别贡献奖 4 个。全国友协授予以色列朋友阿维·拉宾诺维奇先生“人民友好使者”称号。

大会还进行了成都市与马斯特里赫特市（荷兰）、成都市与霍森斯市（丹麦）、四川省与香槟-阿登大区（法国）、运城市与马尔芒德市（法国）、保山市与塔玛市（以色列）5 对友好城市的缔结签约仪式。至此，我国已与世界上 130 个国家缔结了 1911 对友好省州和友好城市关系。

中国国际友好城市大会每两年召开一次，今年是第三届，前两届分别在北京和上海举行。大会决定，2014 年中国国际友好城市大会将在广东省广州市举办。■

# 共同谱写国际友好城市发展新篇章

——国务委员戴秉国在 2012 中国国际友好城市大会开幕式上的致辞

2012 中国国际友好城市大会今天在成都隆重开幕。首先，我代表中国政府，向大会的召开表示热烈祝贺！向各位与会代表特别是远道而来的外国朋友表示诚挚欢迎！

中国的国际友好城市活动已开展了 39 年。1973 年，中国天津同日本神户缔结了第一对中外友好城市关系，开辟了中国地方政府对外交流合作的重要渠道。1978 年，中国进入改革开放历史新时期，国际友好城市活动步入全面快速发展阶段。目前，中国已同 130 个国家建立了 1906 对友好城市关系。国际友好城市活动已成为中国同世界各国友好交往的重要组成部分，促进了中国同各国的交流合作，增进了中国人民同世界各国人民的相互了解和友谊。

经过改革开放 30 多年的努力，中国经济实力不断增强，国内生产总值大幅提升，对外开放水平迈上新台阶。2011 年，国内生产总值 47.2 万亿元，比上年增长 9.2%；公共财

政收入 10.37 万亿元，增长 24.8%；粮食产量 1.14 万亿斤，再创历史新高；中国也成为最早实现联合国千年发展目标中“贫困人口比例减半”的国家。中国过去 30 多年的发展靠的是改革开放，未来的发展也必须靠改革开放，中国将继续坚持走充满生机活力的改革开放之路。

当前，国际金融危机深化蔓延，气候变化、环境恶化、重大自然灾害、能源安全、粮食安全等全球性问题突出，地区动荡与热点问题此起彼伏，给世界经济发展带来种种不稳定不确定因素。面对复杂多变的国际形势，世界各国应共同努力，进一步加强友好交往，不断扩大和深化各领域合作。作为深化国际合作主要渠道的国际友好城市工作，作用更加突出、舞台更加广阔。为此，我想就未来的友好城市发展提出以下三点建议：

一、发展国际友好城市，需要厚植友谊。国之交在于民相亲。国际友好城市应相互尊重、相互理解、

平等相处、真诚相待、互信包容，积极推进社会各界交流交往，增进人民间的相互了解和友谊。

二、发展国际友好城市，需要创新思维。新世纪、新阶段，国际友好城市工作应该与时俱进，创新思维，不断发现和掌握友好城市工作的新动向、把握新规律，发展新形势下友好城市工作的新模式。

三、发展国际友好城市，需要深化合作。国际友好城市要继续深化在经济发展、科学技术、公共服务、城市管理、环境保护等方面的务实合作，把双方达成的各项共识落到实处，切实使发展成果惠及广大人民群众。

中国是负责任、有担当的发展中大国，中国越发展，给世界带来的机遇和做出的贡献就越大。我们将全面实施“十二五”规划，加快转变经济发展方式，调整优化经济结构，促进可持续发展。与此同时，中国将始终不渝走和平发展道路，始终不渝奉行互利共赢的开放战略，同世界各国人民一道推动建设持久和平、共同繁荣的和谐世界。

中国愿继续同在座各位一道努力，把中国同各国城市的友好交流和互利合作提高到一个新水平。让我们携手前进，共同推动建设持久和平、共同繁荣的和谐世界。

最后，我预祝本次大会取得圆满成功！谢谢大家。■





## 李小林会长在开幕式上的讲话

首先，我代表中国人民对外友好协会和中国国际友好城市联合会，向莅临大会的国家领导人表示崇高敬意，向来自世界各国及国内各城市的代表和嘉宾表示诚挚欢迎，向长期以来为国际友好城市事业发展做出不懈努力的朋友们表示亲切问候和衷心感谢！

中国国际友好城市大会继2008年、2010年在北京和上海成功举办以后，今天，我们又在成都迎来了它的再次举办。本届大会的主题是“幸福城市，绿色生活”，将共同探讨城市国际化发展战略、城市转型与跨越发展、城市定位与投资导向等与城市未来发展息息相关的课题。我们希望通过本届大会，加强中外友好城市间的对话与了解，继续深化务实合作，深挖合作潜力，促进友好城市的共同发展。

1973年，我国天津同日本神户缔结了第一对中外友好城市关系，开辟了中国地方政府对外交流合作的重要渠道。截至目前，我国有30个省、自治区、直辖市（不包括台湾省及港、澳特别行政区）和398个城市与五大洲130个国家的434个省（州、县、大区、道等）和1320个城市建立了1906对友好城市（省州）关系。在过去近40年的发展历

程中，中国各有关城市本着讲友谊、讲互利、讲实效的原则，积极开展友好城市工作，加强地方城市间的友好往来，合作方式从最初的双边合作发展到多边合作，合作内容也从经贸拓展到文化、教育、人才交流、城市建设、环境保护等诸多领域。国际友好城市工作已形成全方位、宽领域、多层次的对外交往格局，国际友好城市活动已经成为中国地方和城市对外交往的主渠道，在中国现代化的发展进程中发挥着不可替代的重要作用。

在总结近40年发展经验的基础上，我们今天再次召开国际友好城市大会，既回顾以往发展所取得的成就，又谋划未来远景的走向，冀以促进国际友好城市的新发展。为此，我认为新时期的国际友好城市工作应注意以下三点：

一、推进友城发展，应当坚持开放包容。我们要正视各国友城发展阶段、发展水平不同、利益与合作需求不尽相同的客观现实。在促进各自发展的过程中，应当本着开放包容的精神，尊重不同历史文化、宗教信仰和社会制度，以开放的心态和宽广的胸襟，努力建立互利共赢的合作模式。只有这样，我们才能凝聚共识，发挥彼此优势，推动合作的不断深入，确保各国友城在这一过程中均能获得公平的发展权利。

二、推进友城发展，应当增进互利互信。世界已经进入相互依存

的时代，增强互信于人有利，于己有利，是一条互利共赢之路。我们要在尊重各国友城发展利益的基础上，光大彼此间友谊，加强民间交流，促进各领域对话与合作，真诚相待，不断增进相互理解和信任。不管发生什么摩擦，我们都要从互利共赢、促进共同发展的角度出发，妥善加以处理和解决。

三、推进友城发展，应当谋求可持续发展。在友城蓬勃发展的情况下，我们要注意创新发展模式，走科学发展之路，制定科学有效的发展政策，提高政策的针对性、有效性和可持续性。同时，整合利用友城资源，更加注重友城数量和质量协调发展，既满足当前迫切的发展需要，又充分考虑未来的发展潜力，不断提高友城发展的质量效益和可持续发展能力。

随着中国城镇化的加速发展，作为中国城市对外开放主渠道之一的友好城市关系正发挥着愈加重要的作用。我们希望通过本届大会，为来自世界各国、各地方、各城市的朋友们提供一个互通有无、交流互鉴的平台，为实现中国地方和城市的跨越式发展，为促进国际友好城市的共同发展，为走向人类共同繁荣的和谐世界，作出更大的贡献。

让我们携起手来，为实现国际友好城市事业的宏大目标，为建设人类持久和平、共同繁荣的和谐世界而共同努力！■



# 首届中非地方政府合作论坛在北京召开

唐瑞敏



李克强副总理在中非地方政府合作论坛上致辞

8月27至28日，首届中非地方政府合作论坛在北京国家会议中心隆重召开，国务院副总理李克强出席开幕式并致辞，中国和来自非洲40多个国家及国际组织的地方政府官员、企业家代表1700多人与会。论坛还举办了中非地方领导人峰会及中非经贸论坛两个重要分论坛。国务委员戴秉国出席了闭幕式并致辞。

论坛由中国人民对外友好协会、非洲城市和地方政府联合组织主办，

中国非洲人民友好协会及北京温州企业家商会承办，联合国人居署协办。乌干达副总统爱德华·塞坎迪、布隆迪第一副总统泰朗斯·西农古鲁扎、多哥前总理埃德姆·科乔和布隆迪前第一副总统伊夫·萨欣古武率团出席论坛。中国29个省（区、市）的地方政府代表、企业家代表1400多人参加论坛活动。

李克强副总理在开幕式上说：“中非合作是面对相似发展机遇和共同发展使命而开展的合作，具有很强的建设性和成长性。这种合作是中国和非洲携手振兴经济、共谋发展进步的有效途径，可以促进国际社会更加关注非洲，更加关注发展中国家，也有助于实现世界的共同发展与持续繁荣。”“中方愿一如既往同非洲国家加强地方政府合作，不断拓展合作的广度和深度。今后5年，我们将积极推动中非友好城市数量再翻一番，为非洲培训更多的地方各类人才。互学互鉴，促进双方互派1000名地方管理人员、企业家和各界人士到对方国家访问交流。”

布隆迪第一副总统泰朗斯·西农古鲁扎在讲话中说：“鉴于目前的政治和经济局势，特别是工业化和城市化的飞速发展，中国和非洲之间几十年深厚的友谊不会停留在中国政府和非洲国家政府之间的层面，而是能够走得更远，更广泛。我们应该使中非合作能够深入到地方，以便通过我们地方政府的努力，还有一些中国和非洲的企业家们的努力，共同促进友好城市的发展。”

目前，中国与非洲33个国家建立了111对友好省市关系。随着中非关系的不断发展，相信中非友好省市的数量将会不断上升。

论坛期间还举行了中非地方领导人峰会，与会嘉宾以推动地方政府合作，促进共同发展为主题，探讨双方共同关心的热点问题，如资源开发、基础设施建设、产业结构

布隆迪第一副总统泰朗斯·西农古鲁扎在中非地方政府合作论坛上发言





调整、经济转型、人力资源的开发等。甘肃代表介绍了风能和太阳能的利用。广西代表介绍了甘蔗和木薯的利用和加工。宁夏代表介绍了与非洲国家的水稻种植项目。坦桑尼亚地方政府部部长哈瓦·阿卜杜拉曼·加西亚女士、纳米比亚首都温得和克市市长艾莲·翠珀女士、科特迪瓦阿比让大区区长伯格雷·罗伯特·芒贝、肯尼亚地方政府部部长弗雷德里克·菲德里斯·古莫就非洲融资困境和电力开发问题发表了各自的看法。

在中非经贸论坛上，与会者就中国企业对非投资的前景、中非合作面临的机遇与挑战、中非地方政府与民间组织之间如何有效配合等主题进行了演讲和对话交流。中国投资有限责任公司总经理高西庆和中非发展基金有限公司总裁迟建新介绍了在非洲国家进行基础设施、住房建设和资源方面的投资情况。

在论坛闭幕式上，戴秉国国务委员说：“地方政府合作是中非关系发展的重要组成部分，在开拓中非合作广度、深度，增进中非民间友好，深化中非经贸合作方面发挥着不可替代的重要作用。特别是目前直接参与中非合作的普通民众越来越多，他们对发展中非关系的期待也越来越高，中非地方的交流合作既可以使双方普通民众更多地从合作中受益，参与合作，又能推动国家总体目标实现，前景广阔，大有可为。”

为进一步落实论坛取得的成果，闭幕式上成立了首届理事会，选举

乌干达副总统爱德华·塞坎迪和全国政协副主席、中国非洲人民友好协会会长阿不来提·阿不都热西提为中非双方理事会理事长。成立中非地方政府

合作论坛常设机构秘书处，负责处理论坛的日常事务。秘书处设在北京，致力于使中非地方政府合作论坛机制化，论坛大会每两年召开一次，定期举办中非省市市长对话、中非城市发展论坛、中非友好城市大会、非洲地方政府官员培训班和各种专题研讨会。

每次论坛期间将举办中非工商企业界峰会，鼓励中非工商企业界之间建立联系，开展公益慈善活动。



国务委员戴秉国在中非地方政府合作论坛闭幕式上讲话

设立中非地方交流基金，用于开展公益慈善活动，资助非洲地方政府官员的培训，为非洲地方来华留学生提供奖学金，帮助中非工商企业界寻找商机等。

自中非合作论坛2000年创立以来，中非之间已经建立了各种交流机制，首届中非地方政府合作论坛的创立填补了中非交流中的一项空白。相信中非地方政府合作今后将会结出更加丰硕的成果。■

#### 李小林会长与非洲城市和地方政府联合组织主席塔莱亚·科雷斯签署战略合作协议







展发挥应有的桥梁与纽带作用。

约旦前首相马贾利对大会的召开表示祝贺。他表示，中国是约旦的重要合作伙伴，双方的贸易额已经达到 20 多亿美元，希望进一步加强同中方的合作。他还提议双方合作建立资助中小企业创业的基金并设立培训中心，帮助双方的企业家开展合作。

宁夏回族自治区主席王正伟在讲话中表示，中阿友好大会是中阿双方增进了解、开展集体对话和务实合作的重要平台。宁夏在同阿拉伯国家开展合作方面有着人文、地缘及产业等领域的优势，此次中阿友好大会在宁夏召开为阿拉伯国家朋友更好地认识宁夏创造了机会。希望中阿友好大会这个平台不断得到拓展、充实和深化。

阿中友联秘书长艾哈迈德感谢中方为筹备此次大会所付出的努力。他表示，中国人民是阿拉伯人民的好兄弟，虽然国际地区局势正经历着剧变，阿拉伯人民仍坚持不断同中国发展友好合作关系，也希望中国在诸如巴勒斯坦等有关问题上采取更为积极的立场。此次来到中国

的穆斯林聚居区——宁夏回族自治区感到格外的亲切，在宁夏召开的第四届大会也是历届大会中最成功的一届。艾哈迈德秘书长还转达了苏丹外交部长对大会的祝贺。

外交部长杨洁篪及阿盟秘书长阿拉比也在贺信中强调了中阿友好大会在推动中阿民间友好关系发展方面发挥的重要作用。

### 中阿双方代表广泛交换意见

在全体会议上，中阿友协副会长吴思科、刘志明分别就中阿政治关系及经贸交流作了发言。企业界理事张建忠介绍了北京新月长城投资管理有限的情况，上海外国语大学中东研究所副所长马丽蓉理事介绍了历史上中阿民间交往的模式。各阿拉伯国家友好组织代表也分别介绍了两年来所举办的中阿友好交流活动及对未来工作的设想和建议。

也门中国友协主席胡兰尼表示也中友协一直支持中国在钓鱼岛及南海问题上的立场；科摩罗中国友协副主席穆斯塔法表示台湾是中国领土不可分割的一部分；埃及中国

友协副主席瓦利表示钓鱼岛是中国领土，埃中友协非常关注事态的发展并一直同使馆密切联系，协助中方澄清一些谣传。巴勒斯坦中国友协主席萨马拉表示协会近期成立了政治委员会和新闻委员会，以加强同中方政治上的相互了解，宣讲中国对巴勒斯坦正义事业的支持以及中国对有关岛屿行使主权、维护领土完整的正当性，传播有关中国的信息和重大事件的情况。毛里塔尼亚中国友协主席西迪表示应加强中阿媒体合作，减少西方媒体对中国负面报道的消极影响。

### 各国代表重视加强同中国的文化、旅游合作

阿中友联秘书长艾哈迈德表示阿方非常重视加强中阿文化关系，同时鼓励双方发展旅游合作。

黎巴嫩中国友好合作联合会主席马苏德代表阿方作题为《中阿双方友协在推动文化交流方面作用》的报告，他建议成立中阿文化交流最高委员会、中阿翻译组织，双方大学将教授对方文化的课程纳入教学大纲，双方学术机构开展联合研

### 大会开幕式





究,合作举办中阿文化周、学术论坛,放映对方国家的电影、出版介绍对方的图书,互派文化艺术艺术团组等,通过上述手段推进中阿文化交流。

约旦、阿联酋、阿尔及利亚、苏丹等国友协负责人均表示本国已经开设了教授中文的学校,阿联酋政府还设立了扎耶德奖,表彰在翻译领域作出杰出贡献的人士,阿曼中国友协负责人表示阿曼正在计划编纂一部阿中字典,巴勒斯坦中国友协表示正在调动各方资源,开办中国文化学院,教授汉语并传播中国文化。科摩罗中国友协表示希望学习中国文化、建议加强双方社会、文化、青年和旅游方面的交流,尤其是加强阿拉伯国家高中及以上院校对中文和中国文化的教育,加强在媒体和艺术领域的合作。

### 同新成立的科威特中国友好协会建立合作关系

此次参会的科威特民族之家主席优素福·阿米里表示,科威特中国友好协会已于今年8月份成立,由其本人担任主席,协会成员包括来自各领域的精英,并表示希望同我会签订合作协议。我方立即着手起草协议文本,并在大会闭幕式上同其签署了《中阿友协同科中友协合作协议》。科中友协是海湾阿拉伯国家继沙特、巴林、阿曼之后的第四个对华友好协会,得到科威特政府的支持。■

## 第七届中国东盟民间友好组织大会

战秀双

由越南友好组织联合会、越南中国友好协会举办的第七届中国东盟民间友好组织大会于8月16日至17日在越南首都河内举行。本届大会的主题是“团结、友谊、合作、发展”。以中国东盟协会会长顾秀莲为团长的中国东盟协会代表团以及东盟10国对华友好组织代表共同出席了本届大会。

本届大会吸引了来自中国和东盟各国近200名代表参加,其间举办了各友好组织交流会、智慧城市展览、中国东盟劳动力与就业论坛、中国东盟企业文化论坛和中国东盟青少年舞蹈展演等各项活动。大会通过了《2012年—2013年合作计划》,确定第八届大会将于2013年11月在菲律宾举办。越南国会副主席阮氏金银会见了各国代表,越南政府副总理阮善仁出席大会开幕式并致辞,越南外交部副部长阮芳娥出席大会庆祝晚宴。

### 越南领导人对大会召开予以高度评价

越南国会副主席阮氏金银于8月17日下午会见了出席大会的各国代表。她对大会的成功举办表示祝贺,对大会为推动中国东盟国家民间往来所作出的贡献给予了积极评价。阮氏金银说,中国与东盟是友好近邻,友好历史源远流长。今年是中国东盟建立对话关系21周年,越方致力于双方关系的发展,将为促进中国东盟的

和平与共同发展而努力。阮氏金银肯定了各国友好组织在促进民间合作方面发挥的重要作用,表示将继续努力促进包括政党、政府和民间等各领域的多元合作,让民间友好组织在未来发挥更大的桥梁和纽带作用,增进彼此的交流、合作与发展。

越南政府副总理阮善仁在大会开幕式致辞中对于大会在促进中国东盟友好合作过程中发挥的积极作用表示肯定。他说,东盟中国关系是东盟对外伙伴中最活跃、最有效的关系之一。加强全方位、建设性的中国东盟关系有利于本地区的繁荣与和平。越南将与其他东盟国家一道,继续推动东盟与中国在各个领域的友谊与合作。

顾秀莲会长感谢越南领导人会见代表团,表示中方把发展同包括东盟在内的周边国家的关系放在了对外关系的重要位置,愿与东盟国家密切合作,继续增进睦邻互信,深化务实合作,保持双方战略伙伴关系全面发展的良好势头,共同推动中国东盟关系持续健康发展,进一步造福各国人民。希望越南政府对中国与东盟民间合作继续予以关注和支持。

### 中国与东盟各国民间友好组织负责人共商民间友好合作

中国东盟民间友好组织大会作为中国与东盟民间“10+1”交流机制每年在各国轮流举办,已形成相对固

定的合作模式。本届越南大会上，各国友好组织负责人介绍了一年来自开展的交流活动，许多活动可以相互借鉴，各国间交换经验对于扩大交流具有重要意义。

顾秀莲表示，历届大会的成功召开促进了中国与东盟的交流与合作，大会已成为中国和东盟民间共话友谊、共谋发展的平台，成为中国东盟开展全面合作的重要组成部分，在促进区域性民间组织合作方面发挥着积极的推动作用。顾秀莲会长还提议在2013年适当时机在中国举办中国东盟青少年夏令营活动，得到了各国代表的积极响应。

全国友协副会长冯佐库在大会发言时指出，当前中方与各友好组织之间的双边活动已经非常活跃。为了进一步开拓创新，应该多策划各友好组织都能参与的多边活动，比如在中国柳州举办的“中国东盟女企业家创业论坛”、在每届大会期间举办的“中国东盟青少年文艺展演”等活动，进一步增进各友好组织之间的交流与合作。

与会代表认识到，中国与东盟间的合作日益密切，合作领域更加广泛，新形势要求民间友好组织发挥更加积极的作用。文莱中国友协秘书长陈家福在发言中强调，各友好组织应充分利用每年在南宁举办的中国东盟博览会的机会，并提议每年适当的时机在南博会期间举办经贸活动。马来西亚中国友协会长马吉德对于举办中国东盟青少年夏令营活动表示浓厚兴趣，并计划今年下半年

访华具体商谈此事。越南友好组织联合会会长武春鸿指出，越中两国友好组织在近年联合举办的“中越边民大联欢”、“中越人民大联欢”、“中越人民论坛”等活动已收到了很好效果。相信在各国友好组织的共同努力下，一定能够落实好《2012-2013合作计划》，为增进东盟与中国的民间友好贡献力量。其他国家友好组织的代表也就开展经贸、文化等方面的交流合作提出了建议。

### 举办智慧城市展、论坛及文艺汇演，推动务实合作

此次大会举办了智慧城市展览，来自中国华腾公司的代表向与会各国介绍了城市发展、基础设施建设、交通监控等各个领域的建设方案，受到了越南当地与会者和东盟各国参会人员的欢迎。在劳动力与就业论坛上，中国劳动学会会长华福周作了主旨发言，劳动学会邀请来自福建、广东等地专家和企业家向东盟各国介绍了目前中国在

力资源开发、培养与就业方面的做法与经验。越南劳动部、合作社联盟和企业的代表也在论坛上发言，并与与会代表进行互动交流。此次大会上的企业文化论坛由越中友协副会长、越南工商会副主席范加族主持，来自中、越、泰、新等国的企业家就如何加强企业文化建设进行了讨论。柳州市外办主任李旭香在论坛上介绍了即将于11月在柳州举办的“第三届中国东盟女企业家创业论坛”的情况，青岛橡胶谷集团总经理张焱介绍了中国青岛橡胶园区的发展情况，华腾工业公司副总裁党楠介绍了公司企业文化建设情况，受到了与会代表的广泛好评。

中国东盟青少年舞蹈展演8月16日晚在河内段基艺术中心举行。来自中国、柬埔寨、马来西亚、新加坡和越南近200名青少年同台演出，为与会代表奉献了一台具有民族风情和各国特色的艺术表演。越南文化部国际合作局领导陪同各国代表观看了演出。■

### 越南国会副主席阮氏金银会见与会各国代表



# 习近平副主席出席中韩建交 20 周年招待会

孙学庆

## 习近平副主席出席 中韩建交纪念招待会

2012 年 8 月 31 日晚，由全国友协和韩国驻华大使馆共同举办的中韩建交 20 周年纪念招待会在京举行，国家副主席习近平出席招待会，同两国来宾一同观看了中韩建交 20 周年纪念图书及纪念封揭幕仪式，在与会两国贵宾陪同下切了纪念庆祝蛋糕，并观看了富有两国浓郁民族风情的精彩文艺演出。招待会始终洋溢着热烈友好的气氛。

全国友协会会长李小林在招待会上致辞说，今年适逢中韩建交 20 周年和中韩友好交流年，习近平副主席莅临纪念招待会，充分显示了中国政府对发展中韩睦邻友好关系的高度重视。她说，巩固和发展中韩友好是两国人民的共同心愿。我们愿与韩方一道，共同努力，推动中韩睦邻友好合作关系不断向前发展。

韩国驻华大使李揆亨在致辞中感谢习副主席亲临纪念招待会，高度评价韩中建交 20 年来取得的巨大成就，期待韩中两国永远做好邻居，齐心协力，开创共享和平、稳定与繁荣的未来。

中韩友协名誉会长罗豪才、外交部部长杨洁篪、中联部部长王家瑞、全国人大外事委员会主任委员李肇星、国务院侨办主任李海峰、



国家副主席习近平为纪念中韩建交 20 周年切蛋糕

共青团中央第一书记陆昊等中国各部委主要领导，以及两国各界友好人士代表、部分驻华使节和企业家共 400 余人出席了招待会。

## 习近平会见中韩专家 联合研究委员会双方代表

招待会前，习副主席亲切接见了与会的中韩专家联合研究委员会双方代表并合影留念，参加合影的中方领导还有罗豪才、杨洁篪、李肇星、李小林、冯佐库等。

2008 年胡锦涛主席访韩时同李明博总统商定开展中韩专家联合研究，全国友协受外交部委托承办该项

目。2010 年温家宝总理访韩时与李明博总统商定开展第二轮联合研究。目前第二轮研究工作已全部完成。

## 韩方对习副主席出席 招待会予以积极反应

李揆亨大使表示，习副主席此次出席招待会打破了外交惯例，体现了中方对韩中关系的高度重视。

中韩专家联合研究委员会韩方委员受到习副主席亲切接见感到备受鼓舞。韩方委员长徐镇英说，习副主席的接见不仅为第二轮联合研究划上了圆满的句号，而且向韩方传递了强烈的友好讯息。■



# 实话实说 增信释疑

## ——李小林会长率第七批“实话实说”代表团访美

孙涛

实话实说、真诚聆听是人际交往所推崇的朴实而又高尚的境界，这一点同样适用于国与国的外交活动。“实话实说”代表团就是本着这样的初衷应运而生，逐步发展成为对美民间外交工作的一个品牌项目，在中国各行各业的民间人士与美国国会议员之间架起了一座沟通的桥梁，让彼此都有机会去诉说、聆听和感知中美两国的实实在在的故事。

8月1日，中国人民对外友好协会会长李小林率由房地产、新农村开发建设、钢铁流通、文化产业等行业的中国民营企业企业家组成的第七批“实话实说”代表团访问美国首都华盛顿，拜会了6名美国联邦众议员：宾夕法尼亚州共和党议员鲁·巴利塔、犹他州共和党议员罗布·毕晓普、加利福尼亚州共和党议员肯·卡尔弗特、肯塔基州民主党议员本·钱德勒、马萨诸塞州民主党议员约翰·奥尔弗、华盛顿州民主党议员里克·拉森。双方就中美双边关系、经贸合作、文化交流等问题进行了深入、坦诚的对话。

李小林会长表示，中美两国人民对彼此社会制度、文化传统和风俗习惯的认识与理解，是中美两国友好关系发展的坚实基础。中国民众期待中美关系能有一个健康稳定的发展，两国之间能更好地开展经贸合作与人文交流。李小林会长指

出，美国联邦政府和国会有很多人对中国存有偏见，时常拿“中国威胁论”、人权、贸易不平衡、人民币汇率等问题，干扰中美两国双边关系发展。随团企业家以自身创业经历介绍了中国民营企业、中小企业的发展历程，让美国国会议员更好地认识和了解中国的经济发展成果和市场政策环境，并表明中美两国只有保持良好稳定的双边关系，才能正常开展并逐步扩大两国经贸合作，才能实现双赢。

上述6名美国国会议员回应说，美中关系是世界上最重要的双边关系，两国保持良好合作对世界未来发展非常重要。美国是一个十分开放的国家，非常欢迎来自中国的投资。美中两国作为最大的两个经济

体，在经济发展问题上要么共同成功，要么共同失败，许多美国人都已充分认识到这一点。对于中美双边关系中存在的问题，美国议员表示，中国经常是美国国内政治的牺牲品，美国政治家在竞选时需要有所指责的对象，需要一些外部话题来转移选民对国内事务的注意。美中两国政府官员在谈到具体政策措施时经常有很好的合作，但一旦涉及到政治宣传，中国就成了美国指责的对象。美国有很多人能够客观、公正地看待中国的迅速发展，但也有一部分美国人受美国政治宣传的影响不这么正面看待中国的发展。

实话实说，坦诚相见，“实话实说”代表团名副其实地履行了它的职责。■

### 代表团会见美国加利福尼亚州联邦众议员肯·卡尔弗特



## 李小林会长出席美国 新英格兰地区州长协会年会

孙 涛

7月29日至30日，中国人民对外友好协会会长李小林、黑龙江省常务副省长刘国中应邀出席在美国佛蒙特州伯灵顿市举行的美国新英格兰地区州长协会年会。

李小林会长向美方表示，中美两国地方交流是建设中美合作伙伴关系的重要组成部分，受到中美两国政府的高度重视。中美省州长论坛承载了中美两国对夯实友好关系基础、丰富合作形式内容的殷切希望，也为中美各省州加强各领域合作提供了一个非常好的平台。中方此次派代表团出席美国新英格兰地区州长协会年会，是中美省州长论坛机制活动的延续，也是该机制走向区域化的有益尝试和探索。刘国中副省长介绍了黑龙江省的地域特点、自然资源、优势产业、对外经贸合作等经济社会发展情况，表达了希与美国新英格兰地区各州在平等互利、优势互补的基础上拓展在贸易、投资、农业、畜牧业、教育、旅游等领域合作的积极愿望。

美国佛蒙特州州长彼得·舒姆林代表新英格兰地区各州热烈欢迎中国代表团出席会议，认为



李小林会长会见美国佛蒙特州州长彼得·舒姆林

中方与会有利于增进美国新英格兰地区各州与中国特别是黑龙江省的相互认识与了解，有利于进一步推动美中两国在地方层级的交流与合作。

李小林会长和刘国中副省长还在会议期间与美国佛蒙特州州长彼得·舒姆林、康涅狄格州州长丹尼尔·马洛伊、罗得岛州州长林肯·查菲、马萨诸塞州州长德瓦尔·帕特里克分别举行了会谈，彼此介绍各自省、州的经济状况、重点发展产业，深入

探讨双方未来合作领域。

会议期间，美国佛蒙特州政府专门为中国代表团及随行企业家举办了高层政策和商务座谈会，介绍佛蒙特州吸引外来投资及移民政策，在农业、智能电网、环境保护等领域的发展情况，中方仔细询问了佛蒙特州在上述领域的相关政策，了解了佛蒙特州在农业、转基因食品、环境保护、城市垃圾处理等方面的成功经验和有效做法，探讨双方未来合作机会。

# 陕西省歌舞剧院访日巡演

高慧

应日本民主音乐协会邀请，全国友协组派陕西省歌舞剧院50人于5月10日至7月15日访问日本71天，在39个城市巡演大型乐舞诗《长安月》计68场，观众达9万人次。访日期间，中国驻日使领馆官员、12个国家驻日大使和24个国家的外交官、8位县知事及10余个城市的市长、议员和各界名流分别前往观看演出。日本各地媒体详细报道并高度评价了巡演盛况。

双方历时两年共同打造了大型唐代乐舞诗《长安月》。该剧以1300多年前日本著名遣唐留学生阿倍仲麻吕在中国50多年的生活为主线，用乐舞、诗歌、吟唱等艺术手法，展示了盛唐文化艺术的繁荣景象、两国源远流长的传统友谊，表达了两国人民渴望世代友好的美好愿景。访演期间，日本各地政要、名流及友好人士亲临现场观看演出之余，纷纷表达对中华传统艺术的崇敬和希望两国永远友好的愿望。

从1975年起，民音开始邀请中国艺术团访问日本，至今逐步形成每年由我会选派我国优秀文化艺术团体赴日演出的模式。迄今为止，我会累计向其派出各艺术门类的国家及地方优秀艺术团数十个，巡演遍及日本47个都道府县，演出场次达1600场，累计日方观众达300余万人次。

纵观与民音开展文化交流近40年的历史，我会派出的艺术团体均为国内顶尖院团，节目也是代表本

领域最高水平的精品艺术。但是像《长安月》这样特意为纪念邦交正常化40周年创作剧目尚属首次。经过双方的共同润色与加工，整台节目衔接流畅、主题鲜明，易于被日本观众理解和接受。这种“中国故事外国讲述”的合作方式是我们借鉴多年合作经验，寻求文化交流与时俱进、不断突破的新尝试。剧中阿倍仲麻吕在节目最后用中日两种语言演唱在日本脍炙人口的和歌“翘首望东天，神驰奈良边；三笠山顶上，想又皎月圆”，表达了深切的思乡之情，令无数观众动容。这种共鸣超越了语言和国界，让中日友好深入人心。

演出期间，民音特意组织日本创价学会中部地区青年部与演出团员联欢，我驻名古屋总领馆张立国总领事在观看演出后出席联欢会并

讲话，鼓励中日青年加强交流，增进相互了解。在四国演出间隙民音组织团员前往创价学会研修道场参观访问，并与创价学会四国地区未来部的中小学生们联欢。团员到达时，近百名中小學生手持中国国旗，以灿烂的笑容夹道欢迎，场面热烈感人。中日青少年友好的互动，都给对方留下了深刻的印象。

创价学会名誉会长池田大作为此次演出赋诗一首：“歌舞悠悠缥缈间，丝绸之路民音传。大和文化源何在，遥忆遣唐风浪船。”此次访日演出以文化的独特魅力成为沟通两国民众心灵的桥梁，在两国关系面临困难的特殊时期，为巩固中日民间友好发挥了重要作用，得到了包括地方政府、媒体、对华友好组织等日本各界及我驻日使领馆的肯定。■





# 2012 年中国青少年赴法交流团

邢蜀华

应法国人民援助会邀请，全国友协组派的由北京丰台少年宫和河南省安阳市一中组成的中国青年代表团于7月19日至30日访法，旨在加深与拓宽全国友协与法国人民援助会的合作，深化两国青年友好交流，促进两国人民理解与友谊，为国际人道援助事业作贡献。

法国人民援助会成立于1945年，是一个非盈利性的可接受捐赠的全国性公益团体，其宗旨是在全球范围内就发展和培训项目与各国相关机构合作，对武装冲突、自然灾害中造成的破坏性灾难实施紧急救助。该会年均捐款人超过100万，接受现金捐赠9000万欧元、实物捐赠2.5亿欧元，在法乃至欧洲具有一定影响。援助会自2007年与全国友协建立联系以来，成功开展了中法友谊水窖、中法青少年奥运行、支援四川灾后重建等多个富有成效的项目，取得了很好的社会反响。其中中法青少年交流已成为两组织长期规范化的项目，旨在通过音乐体育等文化交流的方式促进两国青少年的交流和理解，并让青少年通过演出和比赛等形式参与到国际人道救援事业中。

此次中国青少年代表团访法，法国脊梁协会承担了在法期间所有政府招待会的安排及全程陪同。该



中国青少年代表团参观格拉夫利那市铜版画博物馆

协会成立于2009年，筹委会成员均为里尔市政界、教育界的中坚力量，在法国北部人脉广、活动力强。该组织作为援助会志愿者单位，自2008年起就负责援助会对华项目的具体联系、落实与接待工作。协会秘书长马努埃勒·勒沙弗是里尔市国际关系司主任，其乐队Manu Revol所有演出收益全部投入援助会的项目。

**展现当代中国青年风采，促进法国民众对华了解。**青年代表团在法期间访问了北部5个城市，参加了4场各市政厅举办的正式招待会。

代表团成员通过在各地政府招待会上展示精心准备的中国传统民乐演奏、合唱及书法等才艺、观看伦敦奥运会篮球热身赛、参观各地文物古迹、与法国青少年联欢等方式，向法国民众展示了新一代中国青年热情活泼、积极乐观、好学善问的良好形象。格拉夫利那市主管体育的副市长克里斯蒂安·德沃斯在与代表团相处两天后表示，从中国青少年身上感受到的热情、善良、好学、有理有序，让他们看到了中国年轻一代美好的未来，坚信这次两国青年在音乐、体育领域建立的文化纽

带将为促进中法友谊添加浓墨重彩的一笔。里尔市主管国际交流的议员雨果·万达姆也表示，文化交流是人民间相互理解与亲近的桥梁，而音乐和体育作为文化的一部分，可以跨越地域和语言的障碍，使大家走到一起，彼此了解、彼此尊重。

援助会北方分会召开新闻发布会欢迎代表团的到来，让路易·卡兰斯秘书长表示，虽然中国的国际地位日益提高，但仍有很多法国民众并不了解中国，中法青年交流不仅促进了青年之间的沟通，也增进了两国人民的互相了解与友谊。这种交流将会帮助人们消除误解和偏见，给并不完美的世界带来美好和希望的曙光。

**中法青年交流增加新内容与新意义。**代表团访法期间正值 2012 环法自行车赛尾声，援助会作为该赛事组委会的长期合作伙伴，被授权在协和广场搭建看台，中国代表团有幸被邀请观看了环法自行车赛的收车仪式。代表团成员们表示很高兴能够近距离感受环法赛的氛围，也深刻体会到了“更快、更高、更强”的奥林匹克精神。这一体现人类永远向上、不断进取的伟大精神，是环法赛乃至奥运会长盛不衰的重要根基。

代表团访问杜西雷米纳市时，该市自行车职业学校的校长多米尼克先生表示希望明年夏天适当的时候邀请 20 名中国青少年访法，与该校学生共同进行自行车训练、比赛，以体育交流为平台，为中法友谊培养坚实的后备军。

**加深全国友协与新老组织的合**



**中国青少年代表团与法国无假期少年活动中心儿童联欢**

作。脊梁协会一直作为援助会支持单位参与全国友协和法国人民援助会开展的各个项目，合作顺畅成功。此次该协会提出希望全国友协明年 5 月邀请 Manu Revol 乐队来华演出，形式为义演商演结合，义演旨在促进中法音乐交流，商演收入将继续

投入对华的援助项目（捐助校车、水窖等）。

基于 4 年来中法青年交流项目取得成功，加之此次中国青年代表团访法取得积极社会反响，援助会表示希望将两国青年的对话延续下去。■

**中国青少年代表团在杜西雷米纳市**





# 中国京剧代表团赴法访演

邢蜀华

应法国马尔芒德市政府及希尔瓦内兹艺术节邀请，由全国友协组派的、以中国戏曲学院为主体的中国京剧代表团于8月19日至31日访法，旨在通过京剧演出介绍中国国粹文化，促进两国戏剧及人文交流，增进两国人民了解与友谊。

马尔芒德市位于法国西南部阿基坦大区，杰拉尔·古斯市长一直致力于发展中法地方政府在经贸、文化领域的合作。希尔瓦内兹艺术节是法国南方著名的高雅艺术节，其宗旨是通过展示世界各国优秀的戏曲、诗歌、音乐、舞蹈等促进世界不同文化、文明之间的交流与对话。

## 展现中国京剧风采， 促进法国民众对华了解

此次京剧代表团在法期间访问了法国南部5个城市，进行了2场公开课、2场公开排练及4场公演，到场观众共2000余人。代表团表演

的《霸王别姬》、《贵妃醉酒》、《三岔口》、《秋江》等传统经典剧目，受到法国观众的热烈欢迎。

古斯市长在观看完演出后说：感谢代表团带给法国观众的戏曲盛宴，通过观看中国传统戏曲，他们进一步欣赏和了解了中国博大精深的历史和文化。这种跨越地域和语言障碍的艺术瑰宝，可以让人们在这个不乏敌意和战争的浮躁社会里，静下心来理解另一个国家和另一种文化，更可以促进两国人民间的友好情谊。

希尔瓦内兹艺术节主任米歇尔·沃尔科维斯基在访问结束时表示：代表团带给法国观众不同于西方歌剧的精彩演出，给那些从未到过中国的法国民众提供了接近和了解中国戏曲的可贵机会，希望以后有更多的交流和沟通，进一步拉近两国人民之间的距离。他希望明年年初访华，商谈进一步开展中法文化交流事宜。

## 加深并拓宽全国友协与 法国经济文化国际 合作发展协会的合作

法国经济文化国际合作发展协会成立于2012年6月，其前身欧洲文化行动学会曾隶属于法国南比利牛斯大区议会，积极开展中法人员交流，互换代表团，合作成效显著。新组织在继续促进中法两国文化交流的同时，还致力于推动两国经贸交流及地方政府合作，在其主任阿兰·儒弗莱的积极协助和直接参与下，中国京剧代表团的访问演出得以完成。

代表团在法期间，该协会负责联络协调及全程陪同工作。全国友协在该组织成立之初即协助组派京剧团赴法演出，是对该会的大力支持，同时，也进一步密切了两组织的合作关系。除成功进行了演出以外，代表团还就加强中法地方合作与该组织进行了探讨。

代表团访问的最后一个城市——孔克市，被誉为“法国最美丽的村庄”。该市保护完好的老城区及富有文化气息的新城区每年夏天吸引来自欧洲各地上百万的游客，在法国和欧洲影响力都很大。孔克市长对华十分友好，经儒弗莱主任介绍得知全国友协主管中外友城事务后，立即表示，希望通过全国友协和法国经济文化国际合作发展协会的协助，在中国物色一个友好城市，以拓展中法两国地方政府在各领域的交流与合作。■

中国京剧代表团在法国米卢市演出结束时谢幕





# 美好友谊 幸福同行

## ——记四川绵阳羌族歌舞团访问韩国

川友

应韩国栗谷学会和栗谷平生教育学院邀请，四川省友协组派四川音乐学院绵阳艺术学院羌族歌舞团一行 21 人于 2012 年 6 月 22 日至 26 日访问韩国江陵市，参加 2012 韩国江陵端午祭国际演出交流活动。

2005 年中国第六届花卉博览会期间，四川省友协与韩国栗谷学会、栗谷平生教育学院建立了友好交流合作关系。此后双方连续 7 年组团互访，在文艺、学术、教育等领域开展了内容丰富的交流，加深了双方的相互理解和友谊。

此次访问是四川省友协第七次派团参加江陵端午祭国际演出交流。代表团由绵阳艺术学院舞蹈音乐专业的学生和教师组成，该团的艺术编导林海编排了以羌族歌舞为主的整台节目，有酒歌《尔玛西惹木》、羌族嫁娶歌《姐妹出嫁》、男子群舞《羊皮鼓舞》、女子群舞《尔玛姑娘》、古老节日祭祀舞蹈《瓦尔喔足》、女子原生态二重唱《云朵上的歌谣》、羌族锅庄萨朗等，生动展示了羌民族风采。日本、菲律宾、蒙古等国的民俗艺术团也参加了国际演出交流。

代表团抵达江陵市第一天就拜访了栗谷研究院理事长金振兢先生。金振兢曾任江陵市市长、江原道知



代表团全体成员在栗谷会馆前合影

事，现任 2018 韩国平昌冬奥会组委会委员长。他对四川代表团表示热烈欢迎，称赞四川每年派出的团队都是端午祭期间演出节目最精彩、演员素质最高的队伍。希望代表团作为青年使者，积极推动韩中两国文化交流。他还介绍了将于 2018 年在江原道平昌市举办的冬奥会，与大家相约届时再访江原道参与盛事。会见期间，栗谷学会茶道大学的老师身着传统韩服，为大家精心演示了韩式茶道。

当日晚，代表团参与了端午祭前夜巡游活动。姑娘们身着色彩艳丽的羌族彩裙、小伙子们穿着羌族羊

皮褂走在外国演出队伍的最前面，成为巡游队伍中一道靓丽的风景线。韩国 KBS 电视台对巡游盛况进行了现场直播，并对四川代表团表演的羌族萨朗进行了长久的特写拍摄。

访问期间，代表团在文化馆进行了两场专场演出，代表团副团长、四川人民广播电台主持人孙岩与韩国 KBS 电视台主持人担任主持。演员们通过歌舞淋漓尽致地展现了羌族这一“云朵中的民族”的瑰丽风采，在演出过程中，还将“羌红”献给韩国观众，向他们表达最吉祥的祝愿——“纳吉纳禄”。演出结束时，演员们邀请观众上台共跳欢快的萨

朗,男女老少手拉手载歌载舞,将现场气氛推向高潮,大家唱起了《阿里郎》,熟悉的旋律久久回荡在剧场上空。

栗谷学会为代表团举办了欢迎晚宴,栗谷平生教育院长郑文教先生、栗谷学会常务理事崔相德先生等出席。郑文教说,江陵市民这几天都在议论四川代表团的演出,此次演出非常成功,他感到非常骄傲。他认为今年的演出是江陵近10年来最出色的演出,非常感谢演员们对待演出的认真态度和极高的专业素养。代表团团长、川音绵阳艺术学院非遗办主任刘瑛代表全团衷心感谢栗谷学会的支持和精心安排,特别感谢郑院长像家长一样关心代表团的每次演出,在生活上给予大家无微不至的关怀。

访问期间,代表团还应邀参加了江陵端午祭组委会和江陵市政府举办的欢迎晚宴,与各国艺术家进行了良好的沟通与交流,并访问了平昌冬奥会会场,参观了荷瑟罗雕塑公园。

2012年是中韩建交20周年,也是双方商定以“美好友谊 幸福同行”为主题的“中韩友好交流年”和“韩国访问年”,四川省友协此次派团访韩具有重要意义。这次访问通过民间人文交流,扩展了四川省与韩国江原道、江陵市的互相学习、理解信任的良好关系,为增进中韩人民的友谊作出了新的贡献。■

## 长春市民友好代表团 访问白俄罗斯和斯洛伐克

王宇

应白俄罗斯明斯克市政府和斯洛伐克日利纳市政府邀请,长春市民友好代表团于7月4日至18日对两国进行了友好访问。

此访是继长春市市民成功访问日本、韩国、美国、加拿大、澳大利亚、新西兰后,第八次组织市民开展的长春市走进国外友好城市活动。

白俄罗斯明斯克市副市长卡尔宾科偕同外事办、旅游局、青年事务局等部门负责人会见了代表团,并进行了友好会谈。双方畅谈了结好20年来两市交往所取得的成就,如在明斯克举办了“长春日”活动,在长春成功举办“明斯克日”活动,增进了

双方相互了解,友好城市交流与合作更加深入人心。双方就下列领域达成一致意见:完善高层互访机制;加强经贸领域,特别是汽车、拖拉机等领域的合作;加强人文领域,文化、教育、体育领域的交流与合作,互派教师、留学生等;加强城市规划、环境保护等领域的合作;扩大观光旅游合作。

代表团在斯洛伐克期间,日利纳市副市长布莱佐夫斯卡女士在市政府欢迎长春市民友好代表团来访。日利纳地区工商联合会会长米苏拉向代表团做了工商企业推介,希望不断加强与长春市的经贸合作,并与长春市企业代表进行了洽谈。■

斯洛伐克日利纳市副市长会见代表团



# 中德建交 40 周年庆祝活动在 北京 举行

吕宏伟

2012 年 10 月 11 日晚，全国友协和德国驻华大使馆合作在国家大剧院举行中德建交 40 周年庆祝活动。全国政协原副主席徐匡迪、外交部长杨洁篪、德国外长韦斯特维勒、全国友协会长李小林、德国大使施明贤等共 1500 名嘉宾出席。

杨洁篪外长在致辞中首先转达了中国国家主席胡锦涛、国务院总理温家宝就中德建交 40 周年致德国总统高克、总理默克尔的热烈祝贺，向曾经为中德关系发展作出贡献的各界人士致以良好祝愿和诚挚感谢。杨洁篪外长表示，40 年来，中德友好交流与合作从无到有、从少到多、由疏及密、出浅至深，取得丰硕成果。当前，中德合作站在新的历史起点

上，双方要相互尊重、加强交往、增进互信、扩大合作，推动展望未来的中德战略伙伴关系继续全面向前发展。

李小林会长在致辞中说，在新的世界形势下，两国合作的领域越发广阔，合作力度不断加强。德国可谓是中国遥远的近邻。两国各界人士要携手努力，为进一步促进人民的相互理解与友谊作出新的贡献。

韦斯特维勒外长在致辞中转达了高克总统和默克尔总理致胡锦涛主席和温家宝总理的热烈祝贺。他高度评价德中关系，特别是两国政府磋商机制取得的丰硕成果。德国感谢中国在欧债危机的艰难时刻给予欧方的支持。中国的发展为两国合作带来广阔

前景。他指出，德中政府关系十分重要，但两国民间友好也发挥着不可替代的作用。德方愿同中方一道，共创德中关系美好未来。

德国大使施明贤评价德中关系处于历史最好水平。他说，两国历史传统、文化以及价值观不同，但这并不妨碍双方构建紧密的伙伴关系。

庆祝活动包括招待会和音乐会两部分。德国联邦青年芭蕾舞团和青年·欧洲·古典中德联合交响乐团为观众奉献了一台精彩的演出。演出期间传来中国作家莫言获得诺贝尔文学奖的消息，德国外长特意走上舞台，代表德国政府表示热烈祝贺。■

德国外长韦斯特维勒



杨洁篪外长致辞



李小林会长和德国大使施明贤互赠纪念品





# 第四届“山东国际青少年文化之旅” 暨 2012“山东国际文化交流周”活动侧记

生加国

8月3日至9日，山东省人民对外友好协会举办第四届“山东国际青少年文化之旅”活动，中国、澳大利亚、波兰、韩国、印度、斯里兰卡、墨西哥等21个国家和地区的1500名青少年参与活动。同时，省友协与《齐鲁晚报》共同主办了“2012山东国际文化交流周”活动，邀请国外专业艺术团体来鲁进行巡演。开闭幕式文艺联欢，济南、广饶、青州、昌邑4场专场演出，济南市青少年宫内的文体交流，滨州市文艺汇演等，多达15场的文艺交流使整个活动充满欢乐。外国代表团在各地的参观游览为整个活动增光添彩。短短一周时间内，大家交流文化，增进友谊，留下了珍贵的记忆，本次活动既为山东领略和认知外国文化搭建了一个平台，又为各国近距离观察和体验齐鲁文化打开了一扇窗。

\* \* \* \* \*

8月4日至9日，“2012山东国际文化交流周”先后在济南、广饶、青州、昌邑进行巡演活动。8月4日晚，各国艺术家在山东大厦进行了济南首演，各具特色的民族舞蹈、歌曲和乐器演奏为观众带来一场文化大餐。印度卡纳塔克邦民族艺术团的舞蹈《花祭》，华美的衣着、优雅的舞步掀开了印度祭祀舞蹈神秘的面纱；波兰民族舞蹈团载歌载舞的《波兰风情》表演，流露出浓



山东省人大常委会副主任于建成向青少年代表授旗

郁的生活气息；斯里兰卡民族艺术团的《康提舞》、《鼓乐合奏》，精美的服饰、慷慨激昂的凯德鼓带给观众异国音乐的魅力。当《让我们荡起双桨》、《月亮代表我的心》和《甜蜜蜜》，这一首首耳熟能详的乐曲响起时，台上台下一片沸腾。这可是波兰、印度的艺术家们提前3个月就开始排练的成果，背后的辛勤和付出，只有他们自己知道。近两个小时的演出，中外艺术家共同挥洒着热情与汗水，每个节目都展示出了各自文化的特色，饱含着浓浓的情意与祝福。正如演出最后一个节目《相亲相爱》所表达的寓意一样，音乐无国界，文化共分享，文化艺术为艺术家们搭建起桥梁，

将演出推向了高潮。

巡演所到之地火爆异常，演出都是场场爆满，先后有3000多名观众“品尝到国际艺术大餐”。为了满足不同地区观众的欣赏需求，我们分别在各地进行了节目调整，增加了《采茶舞》、《雨中曲》等律动性强、欣赏性强的节目，受到观众的好评。每场演出结束后，很多观众还围在舞台旁，竞相与演员合影，久久不愿离去。青州一位观众对我们说：“第一次在家门口就欣赏到如此高水平的国际文艺演出，令人如痴如醉！”昌邑的一名教师这样评价：“这是一场高水准的演出，我的心情比过年还要高兴。”

除了正式巡演外，午餐间隙、

酒店大堂、户外场地甚至在乘坐的大巴车上，不管有没有舞台，不论有没有观众，只要有音乐，国外的艺术家们即兴创作，随时随地表演，切磋技艺，交流感情，使整个巡演变成艺术之旅、欢乐之旅。

\* \* \* \* \*

此次来访人员中年龄最大的要数印度代表团的团长——山东省人民友好使者、印中友协卡那塔克邦分会秘书长巴斯克朗先生了。他已经70岁高龄，四届文化之旅活动，今年是第三次参加。得知今年的文化之旅和国际文化交流周同时举行，老人家很是兴奋，从组织报名到申请国际旅费，从确定访华路线到预订机票，每一个环节他都亲自联系、落实。到达山东后，每次印度团彩排或是演出，他总是与演员们在一起，为他们忙碌着。在他的房间内，柜子上摆放着大小药瓶。我们劝他保重身体，注意休息，他却笑着说：“我是山东的老朋友，每次来到山东就像回到自己的第二故乡，趁着现在身体还好，我要多为山东与卡

像我吗？



邦的友谊做些事情。”老人的回答朴实而轻松，然而民间友好组织活动缺乏经费，工作人手少，由此产生的压力和困难他却很少提及。

\* \* \* \* \*

艺术演出之外，我们还在各地为代表团安排观看文艺演出、民俗文化体验等活动。其中有地方戏曲联唱、民乐演奏、武术表演、民歌演唱等。在各地民俗文化展示台、示范桌前挤满了各代表团团员。木板年画制作台前，制作老师手把手地教授外宾着墨、拓印，外国青少年得意地相互展示着自己的“大作”。剪纸桌旁，中国孩子们埋头制作，外宾则在一旁静静地观看，生怕自己的一点声响破坏了创作氛围。面塑制作工作台前的外国朋友最多，五颜六色的面团在中国孩子们的手中不一会儿就变成了一个个活灵活现的卡通形象，既有孙悟空、喜羊羊这些“本土”的，也有机器猫、天线宝宝“舶来品”，一下子拉近了孩子们之间的距离。书法桌前，中国师生们挥毫泼墨，外国青少年驻足欣赏。在济南市青少年宫，外宾通过多媒体游戏展开了激烈的室内运动会，在陶艺工作室聆听着老师的讲解，在科技室内孩子们围在一起争论物理现象。滨州的民俗展示现场，国画、折扇、布老虎、手工绣制的鞋垫、柳编工艺品，都成了各国朋友眼中的“宝贝”。

文化的力量冲破了语言障碍，中外青少年交流融合在一起，波兰代表团的团长感慨道：“文化是民族的，更是世界的，只有交流文化才会变得更有生命力！”

\* \* \* \* \*



斯里兰卡民族舞蹈

心的沟通，情的碰撞，台前幕后，所到之地，友谊之花处处绽放。一周的时间转瞬即逝，仿佛山东与各国艺术家、青少年才刚刚相识，却又即将分别。在闭幕式上省友协领导指出：“青少年是世界的未来，肩负着促进世界和平与发展的重任，大家将来一定能为促进国际文化交流、维护世界和平与发展作出贡献。”他的讲话得到了各代表团的肯定和认可。韩国代表在讲话时用刚学到的中文高声喊道：“我们爱山东！”表达了各国青少年对山东的真挚情谊。分别之时，一张张挂着热泪的笑脸，一个个满带深情的拥抱，一句句“定会再见”的承诺，将美好的记忆定格在这一刻。而这些踏上返程的各国青少年，会将齐鲁大地的风景、文化、历史和山东人民的友好情谊印在脑海里，陪伴他们一路成长。■



# 青春，让友谊之花绽放得更加艳丽

## —中日友好交流城市初中生乒乓球友谊比赛大会侧记

李琨

### 大会开幕式隆重举行

为庆祝中日邦交正常化40周年和“中日国民交流友好年”，由全国友协、中日友协与中国乒协、日中友协、日本乒协共同举办的中日友好交流城市初中生乒乓球友谊比赛大会于8月16日至21日在北京举行，来自中日两国83对友好交流城市的近900人参加。中日两国青少年在近一周的时间里，同吃同住、同练同赛，不仅加深了对彼此的相互了解，更结下了宝贵的友谊。两国青少年用青春的激扬，催绽出无数的青春之花、友谊之花，描绘了一幅中日青少年交流的壮丽图景。

8月17日上午10时，大会开幕式在国家奥林匹克中心体育馆隆重举行。中日友协会长唐家璇、中国乒协名誉副主席徐寅生、全国友协副会长井顿泉、日本驻华大使丹羽宇一郎、日中友协副会长酒井哲夫、日本乒协副会长木村兴治及中日双方各参赛队全体成员出席。中日友协会长唐家璇宣布大会开幕。

井顿泉副会长在致辞中表示，中日两国的乒乓交流开拓了两国体育交流的先河，也为实现中日邦交正常化、增进双方国民友好感情发挥了的特殊作用，希望两国的小运动员们通过本次大赛加深了解、建

立友谊，为“中日国民交流友好年”留下动人篇章。期待此次比赛为进一步深化中日两国友好城市之间的交流与合作，增进两国民众之间的相互理解和友好情感，特别是加强两国青少年之间的心的纽带和友谊作出新贡献。

酒井哲夫副会长说，今年既是日中邦交正常化40周年，也是奥运之年，举办此次交流活动意义深远，日中友城联合组队参赛，主要目的不是为了比高低、争名次，而是要展现年轻人的朝气，为加深两国体育交流和友好关系作出贡献。

丹羽宇一郎大使在致辞中表示，日中邦交正常化40年来，民间友好





一直是促进两国关系的重中之重，在今年众多的纪念活动中，此次乒乓球友谊赛被看成最具有象征意义的活动，希望两国小选手在比赛中实现新的相遇，建立心的纽带。

开幕式上，前世界冠军阎森、齐宝香上场献艺，还分别与中日小运动员搭档进行了混双表演。精彩的对攻、精湛的球技赢得场内长时间热烈的掌声，将开幕式的气氛推向高潮。

### 最具特色的中日联队比赛， 点滴片段触人心弦

本次活动的最大看点莫过于两国友城联合组队这一极具特色的比赛形式。两国青少年在比赛中不是对抗，而是合作，特别是在混合双打比赛中，中日男女选手搭档配合，更需要彼此的默契。也许有人会问，两国选手如何交流？比赛中能否做到心领神会？

不必担心。通过乒乓小球，两国的小选手们很快就找到了超越语言的沟通方式，迅速建立起友谊。经过几天的训练和比赛，他们就尚显生疏羞涩的初识少年变成宛若相识多年的老友，彼此通过一个手势，一个眼神，就能立刻领会对方意图，并相互出谋划策，打起球来显得生龙活虎、充满少年特有的激情与活力。欢笑声、加油声、喝彩声久久回荡在赛场。在这里，两国青少年超越了国界和语言的障碍，实现了心与心的交流。

赛场上，出现了许多或动人，或欢乐的场景。无数这样的点点滴滴构成了一幅美丽而难忘的青春画卷。

**青春少年，大显身手。**来自宁

波-上田联队的中方男选手李煜航今年刚上初中一年级，尽管年龄不大，个头也不高，但球风硬朗，技术较为全面，与对方多拍相持常常占据上风，屡屡打出精彩好球。与其一同参加混双比赛的日方搭档关谷静香在场边不停大声为他加油鼓劲。

**五年之后，再续前缘。**来自北京-东京联队的中方女选手郭颖是第二次参加中日友城乒乓球比赛。5年前，她曾代表北京东城区-东京新宿区联队参加了当年的中日友城小学生乒乓球比赛。问起两次活动带给她的感受如何不同时，她说，上次参赛因为还是小学生，很多事情印象都不那么深刻了。但现在长大了，与日本同龄人有了许多共同感兴趣的话题，可以更深入地交流。她还透露，虽然时间不长，但她已经与日方女选手竹内嘉菜成了好朋友，并且交换了联系方式，邀请她今后有机会能来自己家里做客。

**以球会友，做中日友好的小使者。**对本次活动，日本各地方城市均高度重视。很多代表团在访华前，都受到当地政府负责人的接见。其中，大阪府八尾市市长田中诚太在会见两位选手时，还授予他们“八尾市儿童国际交流友好大使”的证书及徽章，鼓励他们与中国选手一道，并肩合作，增进友谊，做中日两国友好交流的小使者。

### 两国青少年同游长城， 领略中华文化的深厚底蕴

8月20日上午，中日两国小选手们乘车前往居庸关，游览了中国最具代表性的世界文化遗产



南昌市-高松市联队比赛中

——万里长城。

抛开赛场上的激烈交锋、顽强拼搏，友谊与快乐在这里绽放。两国青少年看到呈现在眼前的巍峨壮观的长城不断发出赞叹，有的人立刻掏出相机拍照留念，有的人摩拳擦掌、跃跃欲试，似乎想要一口气爬上去，做一回到过长城的好汉。

在整个游览过程中，我们总能看到两国青少年一张张欢快的笑脸和三五成群的身影。少年们借助纸笔、打着手势，跨过语言的障碍，有说有笑，热烈地交流着。此时此刻，古老巍峨的长城平添了与以往些许不同的生机与活力。

### 天涯若比邻，闭幕式成为 两国青少年欢聚的盛会

8月20日晚，大会闭幕式在人民大会堂隆重举行。大宴会厅内华灯璀璨，场内奏响欢快活泼的旋律，处处洋溢着温馨与祥和的气息。中日两国参赛选手一起步入会场，围坐在圆桌旁，畅叙友谊。心与心的距离也渐渐拉近，这里已无赛场上你争我夺的对手，有的只是一群亲密无间的老朋友，宛如相处多年的好邻居。



嘉定区—八尾市联队全体运动员合影

全国友协会长李小林、副会长井顿泉，中国乒协副主席于斌，日本乒协会长大林刚郎、副会长木村兴治，日本驻华使馆公使山田重夫等出席闭幕式，并为参赛队颁奖。

李小林会长在闭幕式上向成绩优异的各参赛队表示祝贺。她说，中日两国的乒乓交流具有良好传统，两国小选手更是在此次比赛中加深了了解，增进了友谊，拉近了心与心的距离，可谓是成绩、友谊双丰收。她希望小选手们今后继续保持联系，成为好朋友、好伙伴，将来共同成长成为中日友好事业的栋梁。

大林刚郎会长评价此次比赛是加深感情、增进友谊的大会，两国小选手通过比赛建立起的深情厚谊，

#### 赛后互换纪念品



意义非凡、影响深远。相信这次宝贵的经历必将成为小选手们茁壮成长和致力于日中友好交流的不竭动力。

“这段经历已成为一个个美好的片段，深深地留在脑海之中，她将影响我今后走的每一步。”参赛的小队员如是说。灿烂的微笑，朴实的话语传递着未来与希望。

日本乒乓球协会名誉顾问森武此次以东京都代表团领队的身份率团参赛。他表示，本届大会作为一个开展交流与分享的平台，让体育回归享受竞技快乐的本质，让体育成为传递爱与友谊的使者，实属难能可贵。他动情地说：“今年我已经80岁了，无论5年以后我是否还能参加这样的活动，我都始终支持和祝愿两国友城乒乓球赛能够持久地举办下去，因为两国的青少年将肩负起体育交流的未来，希望他们今后能够共同为乒乓球运动的发展作出贡献。”

两国小选手们沉醉在这深厚的友谊中，依依不舍，纷纷抓住机会合影留念。晚宴会场已然成为中日两国青少年欢乐的海洋。

欢聚过后，中日两国的小选手们将背起沉甸甸的行囊，告别这座曾写下拼搏与合作的城市，从这里带着祝福与友谊，踏上新的旅程，彼此相约在未来。相信6天

的美好经历将铭记在他们的心中，友谊大会赛场内外带来的收获与感动将在更多的人中分享、传递……

#### 后记

举青春之力，谋世代友好。青少年是国家的未来和希望，肩负着发展两国友好事业的重任。本次活动的主角是两国青少年。他们在赛场内外展现出的拼搏精神和友爱精神令人动容。每位小运动员都是优秀的外交家，他们以纯粹的友好之心与异国的同龄人交往，清澈的眼眸中透出的是孩提世界的单纯与诚恳，这是一片属于他们的净土。看着他们的笑容与分别时的泪水，我们更加清晰地看到了两国友好交往下去的未来与希望，更加坚定了持续不断开展青少年交流的信心与决心。

我们将更奋然而前行。

#### 新闻链接

##### 中日友好交流城市 乒乓球友谊比赛大会

中日友好交流城市乒乓球友谊比赛大会由全国友协、中日友协、中国乒协与日中友协、日本乒协等联合主办，旨在弘扬中日乒乓外交的优良传统，以乒乓球这一体育运动为载体，推动中日两国人民，特别是青少年之间的交流，培养中日友好事业接班人。其特色是两国友好城市或者正在开展友好交流的城市联合组队参赛。首届比赛于1990年在北京成功举办。此后，自1992年起每5年举办一次，迄今已成功举办6届，已成为中日民间友好交往的一件盛事。■



# “英利杯”中德足球友谊赛举行

吕宏伟

7月24日晚，“英利杯”中德足球友谊赛在北京工人体育场举行。对阵双方是北京国安队和来访的德国拜仁慕尼黑足球队。全国友协作为名誉主办单位参与赛事筹备全程，并将赛事纳入庆祝中德建交40周年系列活动。

德国拜仁慕尼黑是德国最负盛名的球队，曾22次获得德甲联赛冠军，4次夺得欧洲冠军联赛冠军。北京国安队是中国足坛劲旅，曾于2009年获得中超联赛冠军。

拜仁俱乐部主席、前德国球星鲁梅尼格在赛前表示，拜仁俱乐部十分重视此次访华，将尽遣主力，认真打好比赛，不辜负球迷的热情。戈麦斯、罗本、里贝里、穆勒等国际足坛巨星均随队来访并登场比赛。

赛事不但吸引了广大中国球迷，也吸引了很多在华德国球迷，其中包括在京访问的德国前总理施罗德。德国驻华大使施明贤在上海出差期间专程飞回北京观看比赛。



全国友协副会长冯佐库观看比赛并代表主办单位为获胜方德国拜仁队颁发了优胜奖杯。

本次比赛是中德体育文化交流的一件盛事，引起广泛关注。搜狐、网易、新浪、新华网各大门户网站和各大报纸均进行了报道。中央电

视台体育频道进行了现场直播。

本次比赛由拜仁俱乐部高级官方合作伙伴中国英利绿色能源集团安排并赞助。英利集团是中国著名太阳能产品生产商，曾赞助南非世界杯并已成为2014年巴西世界杯赞助商。■

## 冯佐库副会长为获胜球队颁奖





# 新疆举办第三届中国·新疆国际少儿艺术节

张家虎

由新疆对外友协主办、乌鲁木齐市第67中学承办的第三届中国·新疆国际少儿艺术节于7月20日至26日在乌鲁木齐市举办。

本届艺术节有8个国家17个少儿艺术团的300名学生参加，其中9个外国少儿艺术团的140名学生来自俄罗斯、哈萨克斯坦、吉尔吉斯斯坦、塔吉克斯坦、印度、韩国和蒙古国，韩国和印度是首次派团参加；新疆有8个少儿艺术团参与了活动。

本届艺术节活动分为文艺演出、才艺展示、游览观光3部分。7月21日上午，艺术节隆重开幕，自治区外办主任、新疆对外友协会长穆扎帕尔·米吉提在开幕式致辞时指出，新疆国际少儿艺术节是中外少年儿童的一次文化盛会，对于增进国际少年儿童间的了解和友谊，推

动中国新疆同周边国家的睦邻友好合作关系，促进新疆的对外交流与合作，必将发挥积极的作用。希望各国少儿朋友们手拉手、心连心，用青春和热情谱写和平友谊之歌，用智慧和才艺诠释人类美好的明天，将“和平、友谊、合作”的精神世代传承，共同创造美好未来。

在一周的活动中，中外小朋友们参加了4场文艺演出，开展了以绘画、书法、剪纸、民族服饰、手工制作等项展览展示为主要内容的文化交流活动，参观游览了红山公园、新疆科技馆、国际大巴扎、南山丝绸之路国际度假区，参加了篝火晚会、迪斯科舞会、趣味运动会等活动。中外小朋友们在艺术节期间向观众演出了展示本国、本民族文化的文艺节目，令观众赏心悦目。通过绘画、书法、剪纸、服饰、手

工制作、武术表演、乐器演奏等展览展示，让观众惊讶不已。在交流演出和联谊活动中，小朋友们跳着民族舞蹈和迪斯科，演唱民歌和流行歌曲，互动积极、精彩纷呈、高潮不断。

在本届艺术节上有不少老朋友在此相会，也有不少新朋友是初次见面相识。组委会先后为5位外国小朋友精心组织了隆重的集体生日宴会。26日是参与艺术节的各国学生分手告别的日子，他们互赠礼品，留下了联系方式，告别时泪流满面、依依不舍。

23日下午，组委会在新疆人民会堂举办文艺汇演及闭幕式，自治区副主席靳诺在致辞时指出，新疆国际少儿艺术节是展示各国少年儿童聪明才智与艺术魅力的舞台，各国少儿朋友们以舞会友、以歌传情，用饱满

第三届中国新疆国际少儿艺术节上的中外少儿艺术团



## 韩国庆山市再度向内蒙古扎兰屯市朝鲜族民族博物馆赠送陈列品

纪明国

的激情和精湛的艺术才华表达了对国家和民族文化艺术的热爱，抒发了热爱和平、珍惜友谊、渴望合作的愿望，各国小朋友们相互学习、相互交流，增进了了解、结交了朋友，为艺术节增添了绚丽的色彩，这样的效果使我们深切感受到了少儿艺术节的魅力和意义。全国友协副秘书长韩光明在致辞中强调，第三届新疆国际少儿艺术节是中国组织举办国际少儿艺术节的品牌活动，对于增进国际少年儿童之间的了解与友谊，加强中国与周边国家睦邻友好合作关系，推动新疆的对外交流与合作，必将发挥积极的促进作用。

在闭幕式上，组委会为17个少儿艺术代表团的领队及学生代表颁发了演出证书和纪念品。■

9月13日，以韩国庆山市住民生活支援局局长安相达为团长的韩国庆山市政府代表团抵达内蒙古扎兰屯市成吉思汗镇红光朝鲜族村，向扎兰屯市朝鲜族民族博物馆赠送了17件陈列品。

此次是韩国庆山市政府第二次向扎兰屯市朝鲜族民族博物馆赠送陈列品，赠送的陈列品包括小饭桌、民俗画、传统刺绣、纸工艺品、斗笠等17件。这次赠送的陈列品填补了扎兰屯市朝鲜族民族博物馆生活用品和工艺品的空白。

据悉，1999年扎兰屯市与韩国庆山市结为友好城市。2011年10月19日，以韩国庆山市投资通商部部长曹赞镐为团长的韩国庆山市政府代表团来到扎兰屯市成吉思汗镇红光朝鲜族村，向扎兰屯市朝鲜族民族博物馆赠送了48件陈列品。

扎兰屯市朝鲜族民族博物馆于2008年5月建成并对外开放，是内蒙古自治区首家朝鲜族博物馆。该博物馆位于成吉思汗镇红光朝鲜族村，占地面积500多平方米。馆内设有“朝鲜族民俗文物”和“朝鲜族家庭生活习俗”两个基本陈列，主要是19世纪至20世纪中叶朝鲜族的生产工具、生活用具、服装、装饰品等历史文化遗存、实物、照片等200多件，具有浓厚的民族特色和地方特点。

据了解，1926年春，李观英等11户57名朝鲜族农民辗转来到今扎兰屯市成吉思汗镇红光朝鲜族村一带，其后陆续又有一大批朝鲜族人分别从黑龙江省龙江县龙德村以及吉林、辽宁等地迁入这一地区，形成朝鲜族聚居区，成为最早种植稻米的地方，现在仍是内蒙古自治区稻米的三大产区之一。■

韩国朋友参观扎兰屯朝鲜族民族博物馆





# 2012 年韩中青年友好使者代表团中国行

许奕怡

应全国友协邀请，由韩国前驻华大使辛正承率领的第三批韩中青年友好使者代表团一行 120 人于 7 月 9 日至 17 日对华进行了友好访问。代表团访问了北京、承德和河南，了解体验中国传统历史文化，与中国青少年进行广泛深入的交流。

为落实 2008 年胡锦涛主席访韩时，两国元首就进一步扩大两国青少年邀请规模所达成的共识，自 2009 年起，全国友协与韩国国际交流财团共同主办了中韩两国青少年互访活动。截至今年 7 月，全国友协已组派 1150 名中国青少年分 7 批访问了韩国，接待了来自韩国 3 批共 320 名青少年访华。

此次代表团仍由韩国国际交流财团负责组派，由韩国 42 所大学的 84 名大学生、16 名高中生、韩国主流媒体记者及韩中文化青少年协会工作人员组成。

外交部副部长张志军在会见代表团时说，中韩两国各领域合作蓬勃发展的同时，青年交流日益增多，凸显良好势头。今年是中韩建交 20 周年，也是中韩友好交流年，第三批韩中青年友好使者代表团的到来意义重大。他说，青年是国家的希望和未来，肩负着国家建设和中韩友好事业的重任，是中韩友好的接力棒，必将代代相传。他鼓励韩国



韩国青年在少林寺武校学习拳法

青年朋友珍惜访华机会，在中国多走、多看、多听、多学，结交中国朋友，增进相互了解。

全国友协副会长冯佐库会见代表团时强调，国之交在于民相亲，中韩世代友好需要年轻一代来传承，两国关系的美好未来要靠两国青年去创造。他说，希望中国朋友的热情好客能让韩国青年朋友感受到宾至如归的温暖，成为人生中一段美好的回忆，更希望韩国青年能将在华的所见所闻带回回去，与自己的家人朋友分享，让更多的韩国人民了解中国，喜欢中国。

## 韩国青年深入体验历史文化，加深对华友好情谊

代表团通过参观中国古都文化遗址，观赏北京文化实景演出和中国传统武术表演，学习中国传统茶道、剪纸、武术等活动，充分体验了中国的历史与现代，传统与发展。

在北京故宫、承德避暑山庄和小布达拉宫里，大家感叹中国古建筑的精美绝伦，激动于宫廷服装的试穿，通过一个个趣味故事般的讲解，全面了解清代历史文化；在登居庸关长城比赛中，每个人都争先恐后爬上长城，争做“好汉”和“巾



幅”，深刻体会“不到长城非好汉”这句名言；在北京观看“功夫熊猫”文化情景剧时，随着一幕幕逼真生动的场景，韩国朋友们穿越了北京的昨天、今天与明天，感受着这个国际大都市传统与现代的完美结合；嵩山少林寺的传统武术表演震撼了每位团员，大家赞叹中华传统文化瑰宝名不虚传，纷纷认真学起了五步拳；河南博物馆里琳琅满目的文物藏品让大家领略了位于黄河流域的河南作为中华文明起源地之一的灿烂历史文化；龙门石窟展现的唐宋佛教文化和雕刻艺术给青年朋友们留下了深刻的印象；北京烤鸭、承德板栗、河南烩面、少林素斋，各种特色菜肴让韩国朋友大饱口福，体验各地美食文化，餐餐值得期待。

### 两国青年相识相知， 访问旅途遍开友谊之花

访华期间，中方的9名志愿者与团员朝夕相处，一路随行，他们的真诚热情让韩国青年感受到中国人民的友好，他们的细致周到让韩国朋友感受到大家庭的温暖。在提供帮助和服务的同时，他们向团员们介绍中国方方面面的情况，分享自己的学习生活，让韩国青年更真实地了解感受中国。9天的时间里，两国青年间建立了深厚的友谊，为加深两国人民间理解与互信做出了积极努力。

16日，代表团与郑州市旅游职业学院百余名学生进行了为期一天的友好交流。1对1的交流方式迅速拉近了中韩青年间的距离。中国青年

手把手地向韩国朋友教授中国茶道、传统剪纸、餐巾折花和水果雕刻，即使他们的沟通只能靠不熟练的英语夹杂着些许汉语或是初学生硬的韩语，但真挚的友谊从来都不分语言，没有国界。傍晚，一场别开生面的友谊篮球赛给黄昏的校园带来了阵阵热烈的掌声和不间断的喝彩，球场上奔跑的不止是天涯若比邻的美好情谊，更是两国间更加灿烂美好的未来。

在欢送晚宴上，代表团、志愿者和郑州市旅游职业学院的同学们一起，精心准备了一场精彩的演出。太极拳、双节棍、中国京剧、韩国戏曲、歌舞串烧无不展示着年轻朋友们的朝气蓬勃，多才多艺，能歌善舞，舞台上演绎的是中韩文化的完美结合。志愿者天天熬夜排练的曳步舞调动



韩国青年学习水果雕刻

了全场气氛，两国青年在台上诠释着青春的美好；韩国青年精心改编，用中文歌唱的《首尔欢迎你》，让我们仿佛看到了不久的将来，有更多中韩青年相聚首尔。9天的时间匆匆流去，当温馨的音乐响起，当精彩充实的美好记忆重现在大屏幕上，大家相拥而泣，两国青年的心紧紧的连在了一起。分别时，互赠礼物，互道珍重，约定彼此联系，期待再次相聚。■

友谊篮球赛



# 一段延续了 17 年的友谊

张安华

岁月悠悠，弹指一挥间。今年是中韩两国建交 20 周年，此时此刻，我一个普通中国老人，心情无比激动。17 年前一个偶然的机，让我同韩国青年金南洙相识，当时我 54 岁，金南洙 26 岁。17 年的交往让我们成为忘年交。

## 一、相识金南洙

1996 年春节期间，我领着香港朋友一家人乘坐地铁去天安门，在积水潭站上车。列车启动后，有一位高个儿男青年走到香港朋友的女

儿面前询问着什么。原来，男青年想知道，她头上戴的那顶皮帽是在什么地方买的。我告诉他在八达岭长城买的。他听后摇了摇头说：“来不及了，明天要离开北京。”男青年的汉语讲得很生硬，好像广东、福建人讲普通话一样。我忙说：“别急！您留个地址，我给您买一顶寄去。”他惊讶地反问道：“是真的吗？”我从口袋里掏出随身携带的小本子，请他留下姓名和通信地址。他在小本上用中文写下他的名字—金南洙，通信地址是用英文书写的。我赶紧

问：“您是哪里人？”他答道：“韩国人。”说话间，他就要在鼓楼大街站下车了。从积水潭站到鼓楼大街站，列车运行仅三五分钟，想多问几句话都没有时间。

我送走香港朋友一家后，拿着金南洙留下的地址，找到懂英语的人或来华参展的韩国商人请教，他们都说那英文地址是韩国一所大学，不知如何译成中文。听后我犯愁了，怎么办呢？第一次和外国人打交道，怎能失信呀！我下定决心，一定要实现承诺。

转眼间到了 1996 年的秋天。我给金南洙写了一封信，地址是按金南洙留下的地址，照猫画虎用英文写的，信中告诉他我家的电话号码。一天晚上，突然接到金南洙从韩国打来的电话。在电话里我请金南洙回信时用中文将通信地址写清楚。

我收到金南洙从韩国寄来的信。寄皮帽的事有希望了。我专程到八达岭长城找到卖皮帽的商铺，给金南洙买了一顶皮帽。当时，北京寄往外国的包裹必须到市内西单邮政局办理。

帽子寄走后，我时刻惦记着金南洙能否收到。日子一天天过去了，终于盼来了金南洙的第二封信，信中附着一张他头戴皮帽的照片。我高兴的心情难以言表。

张安华夫妇与金南洙





## 二、第一次做客我家

1997年8月的一天晚上，再次接到金南洙打来的电话，说他又要到北京，想再见到我。这次到北京，金南洙还带着女朋友李垠珂。金南洙从韩国弘益大学毕业后考上了研究生，专门研究国际政治。此次到中国来是进行社会调查的。金南洙提出一个小小的要求——到我家做客。我住北京的西北郊，交通很不方便。在他请求下，我和老伴带着金南洙和李垠珂乘车去了我家。

我们特意包饺子招待他们。在包饺子的过程中，教他们如何调饺子馅，让他们学包饺子。这是他俩第一次体验包饺子。当热腾腾的水饺摆在他俩面前时，金南洙用不熟练的汉语说：“谢谢！”

## 三、在北京学习汉语的日子

研究生毕业后，金南洙于2001年5月被韩国三星电子株式会社录用。2007年3月，被派到北京语言文化大学学习汉语。

说来也巧，2000年7月，我家搬到北京北五环清河附近，距金南洙的住所比较近。在他一年的学习时间里，我像照顾自己孩子一样，关心他的生活、身体和学习。一次看望他时，发现他的眼睛红肿，患了麦粒肿眼病。他仍坚持学习，不去看病。我老伴是医务工作者，我们便带他到药店购买治眼病的药。几天后，我欣慰地得知他的眼病治好了。

2007年5月间，李垠珂带着两个女儿来北京看望金南洙。得知消息后，我特意安排我的家人和金南洙一家，在饭店共进午餐。两家9

口人，欢聚一堂，格外亲热。李垠珂不会讲汉语，金南洙当翻译。金南洙的大女儿恩周与我的孙儿林轩是同齡人，时年7岁。恩周很聪明，教她说汉语“你好”“北京”“谢谢”等，

她很快就学会了。中韩小朋友在一起玩得很开心，种下了中韩友谊的种子。金南洙的二女儿智元很可爱，当我抱起她时，小脸紧紧贴着我的脸，照相机的镜头将这一美好的瞬间永久保留。

金南洙在北京语言大学学习期间，我特意带他和他的同学去明十三陵游览。明十三陵已有600年的历史。游客一般只游览定陵和长陵。我租了一辆汽车，领着金南洙和他的同学，不仅参观了定陵、长陵，还游览了献陵、景陵、裕陵、茂陵、昭陵、庆陵、德陵等9座陵墓。而后，乘车游览了碓臼峪自然风景区，还特意到民俗村品尝了农家饭。金南洙深有感触地说：“北京民俗村的饭菜很有特色。如没有人带领，有钱也找不到这样美丽的风景，吃不上这么喷香的农家饭！”

通过一年的刻苦学习，金南洙获得了北京语言文化大学E级汉语毕业证书。

## 四、走进中国国际广播电台

2008年3月初春的一天，我和



本文作者与金南洙游长城

金南洙来到中国国际广播电台，应约接受采访。

自从1996年2月我与金南洙相识以后，我偶然收听到韩国国际广播电台汉语广播，引起极大的兴趣。此后我每晚坚持收听，萌发了将我与金南洙相识的经历写成稿件的想法。1998年初，我写了一篇题为《一顶皮帽传友谊》的稿件寄往韩国国际广播电台中国语组，几个月后，竟被电台采用播发了。

2007年，正逢中韩建交15周年。我拿起笔，把我与金南洙交往中的点点滴滴写成题为《韩国朋友金南洙》的稿件，寄往中国国际广播电台，被中国国际广播电台朝鲜语组采用，并表示希望采访金南洙。

说来也巧，2008年初春，金南洙要来北京办事。听到这个消息，我立即与中国国际广播电台记者金泰根联系。金泰根放弃星期日休息，采访金南洙。我和金南洙都是有生以来第一次走进电台录音室。录音台前有数不清的按键，各种颜色的指示灯在闪烁，台上摆着几部麦克风，金泰根记者用韩语询问金南洙



很多问题，我一句也听不懂，只好充当“摄像师”，尽力把他们的对话用摄像机记录下来。采访结束后，金南洙看到录像时激动地说：“这是最珍贵的，最难得的人生经历资料；这是中韩人民友谊真实记录的宝贵资料，将永远好好地保存起来。”

我问金南洙金泰根记者都问了哪些问题，他告诉我是对中国的印象、去过多少中国城市、对中韩建立外交关系的看法、2008 年北京奥运会能否举办成功等等。走进中国国际广播电台接受采访，成为激励金南洙奋发向上、努力工作的强大动力。

### 五、圆梦韩国游

2009 年 3 月 16 日，我终于踏上韩国的土地。68 岁的我终于实现韩国游的梦想。初春的韩国大地，春意盎然。在仁川港下船后，乘坐大巴车前往雪岳山脚下的雪岳水上乐园。一路上，漂亮的农家小楼，搭着遮阳棚的人参养植园等农村美景尽收眼底。

在韩国期间，我游览了著名的自然景观雪岳山国立公园和首尔市，参观了有着 600 年历史的景福宫、展示韩国传统文化的国立中央博物馆和国立民俗博物馆、南山谷韩屋村等，观看了韩国艺术家的精彩表演。感受最深的是参观首尔特别市中浪老人综合福祉馆时，受到韩国老年朋友和福祉馆领导的热烈欢迎，中韩老年人见面聊天，气氛热烈友好，体现中韩人民的友谊牢牢扎根在人民心中。

在离开韩国前的那个晚上，我在下榻的金家酒店见到了在百忙中匆匆赶来的金南洙。老友重逢，格

外亲切。

### 六、情深如父子， 友谊重千钧

金南洙在给我的多封来信中，对我以“中国的父亲”相称呼。在 17 年的交往中，我和金南洙相互关心，相互信任，建立了深厚的情谊。

2008 年临近春节时，正逢我的生日，正在云南出差的金南洙，办完事后乘飞机赶回北京，为我祝贺生日，并特意从云南带来普洱茶，作为生日礼物。

我知道金南洙特别喜欢中国的皮帽。在 1997 年第二次见面时，又送给了他一顶。近几年，我曾几次在冬季到来之前，给金南洙寄皮帽，让他的哥哥、弟弟在冬季也能带上皮帽御寒。

2011 年 1 月 26 日春节前，金南洙又一次来我家看望。按照中国的民间风俗，长辈在春节时要给晚辈送红包。我老伴特意准备了三个红包，送给金南洙的三个女儿，让韩国的小朋友也同中国的小朋友一样，感受收红包的快乐。

金南洙非常喜欢中国文化。我专门找到刻印章的行家，为金南洙和夫人李垠珂刻制了篆书体、魏碑体、正楷体汉字印章。金南洙则回赠以手机、派克钢笔等。我在韩国旅游时，金南洙在百忙中抽空到金家酒店看望我，送给我特别贵重的韩国特产高丽太极参粉，让我补养身体。得知我患高血压等病时，还特意从韩国购买药品寄来。这点点滴滴体现了我和金南洙之间浓浓的情意！我常对金南洙说：“友情比金钱贵重，友谊用金钱难买到！”

金南洙爱中国的大好河山，他除江西省、甘肃省没有去过外，走遍了中国。金南洙对北京更熟悉，足迹遍及北京的名胜古迹，大街小巷。他对学习汉语有浓厚兴趣，汉字写得很漂亮。我鼓励金南洙努力学习汉语，曾多次到图书大厦为金南洙购买《韩国人学汉语》等工具书，还送给他《成语》、《歇后语》、《谚语大全》、《唐诗 300 首》、《中国典故》等书籍。现在他能说一口流利的汉语，并能应用到工作中。

### 七、中韩友谊后继有人

中韩两国于 1992 年建交，至今已 20 年了。我和金南洙相识，成为朋友也已 17 年了。中韩友谊的种子，已经深深扎根在我们家人的心中。我儿军勳和金南洙是同龄人，有着共同的成长经历，会把中韩友谊的火炬传递下去。我小孙儿林轩爱金南洙大大；金南洙更喜爱林轩。每逢金南洙到我家做客，林轩热情招待金南洙大大。2011 年 5 月 22 日去酒店招待金南洙吃晚饭时，林轩拉着金南洙大大的手，走在人行便道上，边走边说，亲热的场景十分感人。林轩与金南洙大女儿金恩周，用英文通信，交流学习英语的体会。在他俩幼小的心灵里，萌发出中韩友谊碧绿的嫩芽儿，我感到十分欣慰。

在我与金南洙交往的 17 年里，“中韩友谊”四个字常常在我心头萦绕，我和金南洙有个约定：让中韩友谊的花朵，开放得更加鲜艳、美丽！让中韩友谊之歌，唱得更加动听、嘹亮！让中韩人民之间的友谊一代代传下去！■

# 传承中柬友谊 用发展告慰我们的伟大朋友

齐文东

2012年10月15日，柬埔寨西哈努克太皇陛下在北京逝世。噩耗传来，长阳镇人民感到无比悲痛，因为长阳是41年前建立的中柬友好人民公社的所在地，这里留下了许多中柬人民深厚友谊的历史见证。

1971年，正当柬埔寨人民在西哈努克亲王领导下反抗在美帝支持下的朗诺、施里玛达政变集团统治的危难时刻，为了表达中国人民对柬埔寨人民的坚定支持，进一步巩固发展中柬人民的深厚友谊，国务院决定将当时的北京市房山县长阳人民公社命名为“长阳中柬友好人民公社”。11月7日，西哈努克亲王和夫人、民族团结政府首相宾努亲王在周恩来总理、李先念副总理的陪同下来到长阳，出席了“中柬友好人民公社命名”仪式，并在公

社大院内栽植了5棵常青树。从此，长阳人民与柬埔寨人民结下了不解之缘。

柬埔寨人民的斗争、胜利、发展牵动着长阳人民的心，长阳的建设发展也受到柬埔寨王室和政府的关注，柬埔寨驻华使馆的工作人员和王室成员时常来长阳视察工作、参加劳动。

2011年的11月7日，房山区委、区政府在长阳镇隆重举行了中柬友好人民公社成立40周年纪念活动，西哈努克亲王的女儿、中柬友好协会会长帕花黛薇公主殿下、李先念同志的女儿、中国人民对外友好协会会长李小林等参加了活动，她们一起为5棵常青树上红丝带、浇上常青水，为中柬友好交流基地揭牌剪彩。

帕花黛薇公主说：中柬友好人民公社，象征着柬中两国人民的友谊源远流长，中柬两国人民的战斗团结牢不可破。如今，友好交流基地将成为中柬两国人民世代友好的平台，将促进中柬人民深厚的传承与发展。

中柬友好人民公社建立以来的岁月里，长阳人民始终牢记周恩来总理的嘱托和柬埔寨人民的深情厚谊，积极投身于现代化建设中，走过了不平凡的发展历程，经历了改革开放后的繁荣活跃，实现了场乡改革后的再次腾飞。在当前北京建设中国特色世界城市的大背景下，勇立潮头、探索创新，走在了房山新型城市化道路的前沿，取得了令人瞩目的成就。长阳已经成为房山新城示范区，成为首都西南发展最快、活力最强、潜力最大的热点地区，一个实力、宜居、文明、和谐的长阳新城已经在首都西南崛起。

41年前，西哈努克太皇和老一辈领导人共同栽植的5棵翠柏如今已经茁壮挺拔，郁郁葱葱，而西哈努克太皇却离开了。睹树思人，怀念之情难以表达，我们唯有把友谊牢记心中，用发展新长阳的丰硕成果来告慰中国人民的伟大朋友——西哈努克太皇！

西哈努克太皇将永远活在中柬两国人民心中。

作者系北京房山区长阳镇党委书记

周恩来总理与西哈努克亲王亲临“长阳中柬友好人民公社”命名大会



# 中日民间友好交流的开拓者

## ——纪念孙平化逝世 15 周年

董诗梅

1997年8月15日，我国日本问题专家、中日友好关系见证人、中日民间友好交流的开拓者孙平化逝世，在国内外引起很大反响。孙平化有很高的知名度，继王震、廖承志之后，又一名中日友好事业之星陨落了，是很大损失。日本各界人士对孙平化的逝世表示非常痛惜，各社会团体代表、对华友好人士奔赴北京悼念孙平化。

孙平化是辽宁营口人。1939年，年仅21岁东渡日本求学，1943年回国，从此与日本结下了不解之缘，毕生从事对日友好工作。解放后，孙平化在中直机关工作。1952年第一次随代表团访问日本。孙平化在对日工作中，一直得到王震、廖承志的关怀和教诲。1964年，孙平化任廖承志办事处驻日本东京联络处首席代表，是廖承志的得力助手。1972年，孙平化被调到全国友协工作，先后任中日友协秘书长、副会长、会长；全国友协常务理事、副会长。孙平化在数十年对日工作中，有魄力、有热情、有主见、有创新，在中日建交、对日交往工作中，有杰出表现。1972年，孙平化率上海舞剧团赴日访问演出，按照周总理的指示，会见日本首相田中角荣、外相大平正芳，做了大量工作。随后，田中首相、大平外相访华，中日恢

复邦交正常化，这是具有历史意义的事件，孙平化的工作得到周总理的表扬。20世纪七八十年代，是中日关系发展时期。其间，有三大友好事件引起国内外的瞩目。1973年，中国天津与日本神户结为“友好城市”，这是首创。1978年，北京郊区成立“中日友好公社”。1979年，廖承志率600人乘“友好之船”访问日本。这三大友好事件，有力说明对日友好工作中，民间外交发挥了重要作用。孙平化在回忆文章中讲到，周总理非常重视民间外交，周总理讲过“建交后，民间外交不是削弱了，而是加强了，要继续发挥民间外交的作用。”

孙平化经历了中日关系各个发展时期。廖承志是孙平化的师长、知心好友。1983年6月，廖承志因病去世。孙平化痛感廖公在世时未曾留下墨宝，失去许多珍贵资料。为此，1986年，他克服困难写了一本《中日友好随想录》。1998年，孙平化之女孙晓燕整理出版了一本《我的履历表》（孙平化著）。这两本书保存了孙平化一生的重要资料。

孙平化负责中日友协工作期间，经常应邀出访，频繁接待访华日本友人。来访日本友人都希望访问中日友协，拜访孙平化，认为见

到孙平化是访华的重要成果。拜访活动很多，全国友协中楼接待室有时安排不过来。1992年，日本政府在日本驻华大使馆授予孙平化“日本一等瑞宝勋章”。著名画家黄永玉，在读了孙平化的《中日友好随想录》后，感慨地写道：“他跟日本朋友打了几十年交道是最合适不过的了，他有一种日本人的‘土味’和日本神气，使我感到他像一个日本工人，几十年来他是建设中日友谊桥梁的工人。”这是很中肯的评价。

孙平化在负责中日友协工作中，非常重视关心、培养对日工作人才。中日友协人才济济、英才辈出，有一批得力的青年骨干。唐家璇曾经在全国友协、中日友协工作，对廖承志、孙平化非常敬重。唐家璇后来担任外交部长、国务委员。唐家璇现在仍然关心中日友协的工作，是现任中日友协会长，经常会见日本友人，得到日本友人的赞赏。中日友协副会长王效贤是孙平化的同事，也是日本问题专家。王效贤曾为毛泽东、周恩来担任翻译工作，长期负责中日友好交流工作，为中日友好作出了重要贡献。现在，中日友协有一批骨干，他们在继续为中日友好事业发展努力工作。

（2012年8月10日）



# 宁夏概况

宁夏，全称宁夏回族自治区，成立于1958年，是中国5个少数民族自治区之一，也是唯一的回族自治区。宁夏地处中国西北地区的东部，黄河上游，面积6.64万平方公里，人口639万，其中回族人口占35.4%。全区辖银川、石嘴山、吴忠、固原、中卫5个地级市，22个县、县级市（区）。首府银川市。

宁夏东与陕西省比邻，西北部与内蒙古自治区接壤，南部与甘肃省相连，是连接中国西北地区与华北、东北地区的重要枢纽。历史上，宁夏位于“丝绸之路”古道上，曾是东西部交通贸易的重要通道。今天，宁夏是新亚欧大陆桥的重要节点。

2011年，全区生产总值2060亿元，人均生产总值32380元。全区公路通车里程2.5万公里，其中高速公路通车里程1300公里。城镇居民人均可支配收入17490元，农民纯收入5380元。完成了普及初等义务教育的历史性任务，建立了比较完善的医疗保险制度。

## 宁夏发展的优势

**综合资源优势。**宁夏已探明矿产50多种。能源资源优势突出，煤炭资源储量大、品种全、质量优、开发条件好，已探明储量310亿吨，远景储量2019亿吨，分别居全国第6位和第5位，人均产煤全国第3，人均发电量全国第1。在宁夏的诸多矿产资源中，水泥灰岩、石膏、冶

镁白云岩等储量也居全国前列。宁夏太阳能、风能能源资源丰富，年日照时数2250~3100小时，适宜开发的风能资源储量达1214万千瓦。

**农业资源优势。**宁夏土地资源丰富，现有耕地110多万公顷，人均占有量居全国第3位；引黄灌溉便利，光热条件充足，是全国4大自流灌溉区、7大商品粮生产基地和10大优良牧场之一。有待开发的宜农荒地67万公顷，有可利用草地227万公顷。宁夏不但是中国的“枸杞之乡”、“马铃薯之乡”、“甘草之乡”，“长枣之乡”、“滩羊之乡”和重要的中药材生产基地，同时也是中国羊毛绒的最大集散地，年流通量达3000万吨以上，原绒收购量占全球总量的60%。宁夏有可与法国波尔多媲美的世界优质葡萄

栽培生态区，80%的农产品属于绿色有机食品。

**旅游资源优势。**宁夏兼有南国水乡的旖旎特色和塞外边陲的壮丽景观；大漠黄沙的广袤壮阔和长河落日的雄浑奔涌；高山的巍峨险峻和平原的舒缓惬意，堪称中国生态盆景。“两山一河”（贺兰山、六盘山、黄河）、“两沙一陵”（沙湖、沙坡头、西夏王陵）、“两堡一城”（将台堡、镇北堡、古长城）、“两文一景”（西夏文化、回族伊斯兰文化、塞上江南景观），体现了深厚的文化底蕴和独特的自然风光。古老的黄河文明、神秘的西夏文化、浓郁的回乡风情、雄浑的大漠风光，构成了别具一格、多姿多彩的旅游文化资源，是西部最具特色的旅游目的地之一。■

沙漠驼铃



# 中国回族习俗一瞥

何玉江

回族是以中东阿拉伯、波斯族系为主体，兼容吸收了中国蒙、汉、维等民族，以伊斯兰为核心而凝结成的一个民族。公元7世纪中叶，大批波斯和阿拉伯商人经海路和陆路来到中国的广州、泉州等沿海城市以及内地的长安、开封等地经商定居。公元13世纪，随着蒙古军队西征，大批西域人迁入中国，经吸收当地的民族成分，逐渐形成一个统一的民族——回族。关于回族的称谓，国内史学界多认为，“回回”是早期“回纥”、“回鹘”的异写或音转。但在民间有一种传说：隋唐时期，来到中国的波斯和中亚地区的人群（旧时称“胡人”、“蕃客”），会选择在寒冷季节到来前赶回去，待气候转暖时再来。为此，当时的汉语人群将这部分人称为“回”或“回回”。

回族现有人口约982万（2000年人口普查数据），是中国少数民族中人口较多的民族之一，也是分布最广的少数民族。回族主要聚居于西北的宁夏、新疆、青海、甘肃，其他地区如山西、河北、天津、北京、上海、江苏、云南、河南、山东等地，也有不少回族聚居。回族的通用语为汉语。在日常交往及宗教活动中，回族也保留了大量的阿拉伯语和波斯语的词汇。回族信仰伊斯兰教，在居住较集中的地方都建有清真寺



银川南关清真大寺

（又称礼拜寺）。回族的宗教活动由阿訇主持，经典主要是《古兰经》。回族不崇拜偶像，在屋内墙上特别是在礼拜堂内从不张贴反映人物或动物肖像的图片。

在长期的发展、演化过程中，回族形成了有别于其他名族的一些习俗。回族的习俗主要有以下几个方面：

**回族的饮食习俗。**由于伊斯兰教对饮食的要求，回族养成了慎饮食的习惯，形成了精深而独特的清真饮食文化。

回族喜食牛羊肉及偶蹄类食草动物的肉，以及鸡、鸭、鹅等家禽。在面食中，回族多喜欢吃油香、馓

子、肉火烧、羊肉粥等。回族不吃驴、骡等不反刍动物的肉和凶猛禽兽的肉，也不吃一切动物的血和自死动物。回族禁食猪肉。酒类是绝对禁止的。

在中国各地，回族群众都发展出自己的一些特色小吃。目前，回族饮食已成为一个品种繁多、风味独特的庞大饮食体系，在中国食坛上占据举足轻重的地位。

**回族的节日习俗。**回族有三大节日：开斋节、古尔邦节和圣纪节。总体来说，回族的节日具有宗教性的特点，与其他穆斯林保持高度一致。

开斋节是阿拉伯语“尔德·菲

图尔”的意译，回族将这一节日称为“小尔德”。根据伊斯兰教历，每年9月，是回族的斋月。斋月也被称之为“莱麦丹月”（意为“磨练”）。相传，伊斯兰教的创始者穆罕默德在40岁那年，就是在一月里接受了真主的启示。为表示纪念，穆斯林在每年的9月要斋戒一个月。根据伊斯兰教的规定，凡有条件的人（男12周岁、女9周岁以上）都要封斋。斋月期间，人们白天不进饮食，清心寡欲。每天日落，待听到清真寺的诵经声或梆子声后，人们方可开斋进食。一个月的斋戒期满，次日即为开斋节。会礼是开斋节的主要活动。这一天，回族老少将从四面八方汇集到清真寺，聆听阿訇宣讲教义并参加会礼。之后，众人互道“色俩目”，以示庆贺。在一些地方，回族还要请阿訇到已故亲人的坟地念“苏勒”（指《古兰经》章节），为亡人祈祷。再后，回族将访亲探友，互相拜访，互赠节日食品，以示恭贺。

古尔邦是阿拉伯语的音译，有“牺牲”“献牲”的意思，回族称此节日为“牺牲节”、“宰牲节”或“忠孝节”。古尔邦节的时间为开斋节后的第70天。相传，先知易卜拉欣到老年无子，便向真主祈求，期望真主赐他一个孩子。为向真主表达感恩之心，他表示愿为真主奉献一切。得主恩赐，后来他果然得到一个儿子，取名叫易斯玛仪。有一天夜里，易卜拉欣受真主的启示，命他宰其爱子易斯玛仪以献牲，借此考验他对真主的顺从与忠诚。易卜拉欣遵从真主之命，以子献牲。从那时以后，在阿拉伯民族中便形成了每年献牲的习俗。除献牲以庆

节日外，古尔邦节期间，回族也有赴麦加朝觐的义务。

圣纪节是阿拉伯语“毛利德·乃丙仪”的意译，意为先知的诞辰。伊斯兰教历每年的3月12日，是伊斯兰教先知穆罕默德的归真之日。据传，穆罕默德的生日也是古阿拉伯象历的3月12日。故此，回族把这一天作为“圣纪”日。回族过“圣纪节”时，一般都在清真寺里进行。这天，回族群众要沐浴净身，并汇集到清真寺里诵经赞圣、做礼拜，聆听阿訇宣讲穆罕默德的生平业绩、美德懿行。纪念仪式结束后，回族便开始会餐。回族过圣纪节的特点是众人赞圣，众人捐散，众人一起吃饭。

**回族的服饰习俗。**回族服饰文化，无论是从唐宋时期的回族先民算起，还是从元明形成时期算起，都是由阿拉伯、波斯等地区穆斯林服饰文化与中国服饰文化相结合后

演变而成的。世俗性与宗教性的融合，是回族服饰区别于其他服饰的明显特征。

在回族男子服饰中，白帽最为抢眼。白帽一般无沿，是为了不妨碍礼拜叩头。在一些地区，回族也用白、黄色毛巾或布料缠头，称“戴斯塔尔”。男子穿的坎肩也很有特点。回族男子喜欢在雪白的衬衫上套一件适体的对襟黑色坎肩。这种穿着，黑白对比鲜明，清新、干净、文雅。回族男人还喜欢穿“准白”（阿拉伯语的音译，意即“袍子”、“长大衣”），也是回族阿訇、满拉及老人非常喜爱的一种服装。

回族女子的衣饰，重点表现出了其含蓄、美观、得体的特点。盖头是回族女子服饰重要的饰品，也是回族女子服饰中最引人注目的特征。目前，一些地方的回族女子以戴帽代替戴盖头，显得特别简便而精美。在一些地方，回族少女和媳

开斋节会礼





妇很喜欢在衣服上嵌线、镶色、滚边等，有的也喜欢在衣服的前胸、前襟处绣花，色彩鲜艳，形象逼真。另外，回族妇女衣襟上各式各样的盘扣，也展示出回族妇女心灵手巧的手艺。随着社会环境的变迁和人们经济条件的改善，回族妇女的服饰已从传统的长款大襟式，逐步发展成为庄重大方、清新素雅、款式多样并符合各种需求的民族服饰。

**回族的婚礼习俗。**回族把结婚成家当作终身大事，也把结婚看作是“逊乃提（意为圣行）”。受伊斯兰教教规的影响，回族严禁血亲和近亲通婚。回族男女结婚须双方同意，并经家长和媒人施以聘礼，合乎教规手续，方能举行婚礼。回族结婚，一般都选择星期五为婚期（但在一些地方，回族也选择星期四为婚期），回族在斋月期间不举行婚礼。

回族的婚事习俗尽管各地有异，但一般都要包括以下程序：提亲、看家道、相亲、道喜、娶亲、“尼卡哈”仪式、表针线、耍公婆、闹洞房、认大小、回门等。其中，一些习俗是受汉族文化影响的结果。在整个婚事程序中，“尼卡哈”仪式最具特点。“尼卡哈”，即，证婚仪式，是回族根据伊斯兰教而举行的一种证婚仪式。

**回族的丧葬习俗。**回族把死亡称作“归真”，或叫“无常”。回族实行土葬、薄葬、速葬。回族病人在临危之际，家人要提前为其准备后事。同时，也要请阿訇为临危之人念“讨白”（即忏悔词）。待亡故后，守候在旁的阿訇和亲人会迅速脱去亡人身上的衣服、鞋袜，

并给亡者瞑眼、合口、顺展肢体等，之后再盖上干净的白布，并将其停放在通风凉爽的堂屋或大厅。

按照回族的习俗，亡者被下葬前，回族要请阿訇给其着水（即，根据教法为亡者洗“大净”）。回族人下葬亡者时，不用棺材，也不用陪葬品。着水后，亡人被移到早已准备好的三丈六尺白布上，再进行包裹（男人衣服三件，女的可再加裹胸及包头的各一件），先卷左后卷右，一层层包裹，之后将腰和头足部用白布带分别系紧。下葬前，回族要为亡者站“者那则”（阿拉伯语音译，意为葬礼），以为亡者祈祷。

**回族的宗教场所。**回族宗教场所主要有清真寺和拱北两类。清真寺是回族穆斯林举行礼拜和开展宗教活动的场所，有的清真寺还负有传播宗教知识、培养宗教职业者的使命。清真寺在回族心目中有着重要位置，也是回族建筑艺术的代表。在回族居住数量较多的大中城市，都有历史悠久、规模较大的清真寺，如北京牛街清真寺，广州怀圣寺，杭州真教寺，泉州圣友寺，南京净觉寺等。回族清真寺由礼拜大殿、讲经堂、宣礼楼、学房和沐浴室等几大部分组成。礼拜大殿为清真寺的主体建筑，而宣礼楼最具特征。

拱北，为阿拉伯语的音译，意为“拱形建筑”，在中国，拱北专指先贤陵墓等建筑。其实，拱北原为流行于中亚地区的伊斯兰建筑形式，后专指苏菲学派在圣裔、先贤、长老、导师的坟墓上修建的圆拱形建筑物，以供信众瞻仰。不同于清真寺的功能，拱北的文化纪念意义更为突出。

**回族的居住习俗。**围寺而居是回族居住的特点。在各地，清真寺的周围就是一个回民居住小区，就是一个教坊，例如，北京的牛街就是回族聚居的地方。回族的居住情况也有自己的特色。以北京牛街为例，住宅的街门多漆成绿色，门楣多悬挂绿色的“堵阿”（赞念真主，以示吉庆）。甘肃临夏回族的住宅门楼的砖雕艺术，堪称一绝。

回族的房子讲究工艺和装潢，颇具民族特色。在一些地方，回民盖小高楼式的房子，门窗为拱形，大门楼也采用绿色的大圆顶式，显得肃穆典雅、别致。回族盖房动工之日，一般都选择主麻日（星期五），有的回族在动工之前还要过“尔麦里”，以求吉祥。在回族人的家里，多挂一种用竹笔蘸墨汁书写的阿拉伯文书法——阿文“堵阿”（祈祷词）。除各种精美的阿文书法字画外，回族家庭还习惯在大厅和居室墙上，悬挂各种好看的图画，其中以《克尔白清真图》最为多见。

以上仅为中国回族的一些主要习俗。在回族形成与发展过程中，回族不但创造了丰富多彩的物质文化，同时也创造了深邃超越的精神文化。其实，自形成以来，回族的先民不但较好地保存了当时大食（阿拉伯半岛）、波斯（今伊朗一带）的穆斯林遵奉的伊斯兰教和风俗习惯，而且也在中国社会文化环境的碰撞中创造性地传承和发明了自己的文化。中国各地的回族民俗文化在表现出其一致性的同时，也充满了地域的多样性。回族文化的丰富多彩的表现内容和方式，显示出其持久而弥新的生命力。■

# 品味宁夏

王红

提起宁夏，首先想到的便是超市货架上那一盒盒红红的枸杞以及地理书上的介绍：宁夏回族自治区，简称宁，首府银川，为黄河流经的省市自治区之一，形成的河套平原水草丰美，畜牧业发达，是丝绸之路上的重要一站，是我国重要的回族聚居区。这便是我对宁夏的最初印象和认知，概括而模糊。相对于中国960万平方公里国土面积，它那6.64万平方公里的面积的确不大；相对于烟雨江南的唯美、名山大川的险峻、高原雪山的雄浑，它的美却鲜为人知。我不曾也从未将它当作旅游目的地来考虑，无论近期还是远期。

大抵是与宁夏有缘，今年初夏，我和它不期而遇。苍凉古道、寂寞陵寝、大漠孤烟、长河落日以及断垣残基依然气魄不减的秦长城，彰显出宁夏深厚的文化底蕴和独特的自然风光，值得细细品味。

## 荒漠的祭奠

西夏王陵位于银川市西约30公里的贺兰山东麓，在53平方公里的陵区，分布着西夏王国9位帝王的陵寝和253座陪葬墓，是中国现存规模最大、地面遗址最完整的帝王陵园之一。

西夏是11世纪初以党项族为主体建立的少数民族地方政权。自1038年李元昊在兴庆府（银川市）

称帝建国，于1227年被蒙古所灭，在历史上存在了189年，经历10代皇帝。最鼎盛时期，其疆域面积约83万平方公里，包括今宁夏、甘肃大部，内蒙古西部、陕西北部、青海东部、新疆东部及蒙古共和国南部的广大地区。

西夏王陵素有“东方金字塔”之称。它之所以能与金字塔比肩，源自那空中鸟瞰开去，9座帝陵构成的北斗星图案和陪葬墓的星象布局排列以及经历千年风蚀仍然屹立的传奇。它之所以神秘，是因为党项人和玛雅人一样，一经入侵，瞬间消失于历史的长河，只剩那无法解读的西夏文字、石刻隐隐讲述着不为人知的故事。正史中找不到西夏王朝的身影，只有些传说在百姓间

口口相传，引人们无限遐想。考古学家们孜孜不倦地研究着从陵墓中挖掘出的陪葬品，解读古老的西夏文字，尽力接近那段湮没的记忆。

走近西夏王陵，迎面门阙上的四个大字进入我的视野。看着这似曾相识却又无法辨认的文字，我连该从左往右读还是从右向左读都无从判断。听介绍后才知道，那原来是“大白高国”——西夏国国号。

进入陵区，眼前出现了一座座高大的黄色陵台，在贺兰山下连绵展开，十分壮观。西夏王陵的设计非常考究，每座帝陵由阙台、神墙、碑亭、角楼、月城、内城、献殿、灵台等部分组成。党项人建造的陵台极为特别，呈八边七级、五级、九级塔式，却并不位于墓穴上方，丝毫没有封土防盗的作用。从出土的文物和陵墓的复原模型来看，建筑从设计上充分融合了汉族的华美大气，党项族的爽直彪悍和佛教的肃宁平和，实为建筑史上的奇葩。

西夏王陵3号陵遗址



若非当年蒙古的铁骑屠城杀戮，使得幸存的党项人“百无一二”，若非成吉思汗薨于征伐的路途中，西夏王陵也不会惨遭摧毁。

不知是因为被历史遗忘，还是因为文明断代，各种不解之谜躲在西夏王陵的壮美后面，等待着世人在惊叹后继续探寻。像是绿色植被包围着的陵墓上“不长草，不落鸟”，以及更令人难以置信的传说——进入墓穴的人总是找不到出来的路，却在对着墓主人祭拜后便顺利离开。当然这谜面可能是人们因敬畏而捕风捉影的杜撰。我无意深究它的真实性，更无意解开这玄幻的谜题，宁愿让它就这样流传下去，因为古老的回忆因距离而散发迷人的魅力。

历史的风苍劲地吹过，不起任何恻隐，没有半丝犹豫，留下的仅是那怆然的耸立。这就是西夏王陵，在烈日下静默着，不带任何情绪，任人们演绎那早已湮灭的辉煌与绚丽。也或许只有在这荒漠的边缘，飞沙走石的山脊，才能祭奠这段盛

极一时的灿烂文明。

### 筑梦长城

说到长城，作为炎黄子孙无人不知、无人不晓、无人不自豪。作为世界建筑史上的奇迹，长城吸引了国内外无数游客，只因那句“不到长城非好汉”。

我们今日看到的长城基本是明朝时期修建的，其原型则是秦始皇动用近百万劳动力修筑而成的秦长城。不论历史对始皇帝的功过如何评说，这矗立山巅的宏伟长城曾在“国防事业”中起到了不可磨灭的作用。其实，秦长城的修筑是将战国时期各国修筑的防御工事加固连接而成，在宁夏固原地区绵延于群山之上的便是战国秦长城。我无法想象在公元前200多年，人们是如何凭人力将一块块山石切割成石料，扛上高山，砌垒城墙，没有机械的辅助，工程必定耗时耗力；又是多少代人用生命和鲜血筑成了这雄浑壮阔，换来了后世的安宁。

如今的秦长城剩下的只是残垣断基，烽火不再，固原地区留存下的仅是那夯实的土基，让我们一窥它当年的巍巍雄姿。和都市里的摩天大楼相比，城墙即便5米高，也不过2层楼而已，但是，在那个马上驰骋的年代，它不仅阻挡了胡骑长驱直入，更抢占了制高点，在战争中赢得先机。

长城的功能是防御而非进攻。中华民族崇尚和平，用智慧和勇气筑起这万里长城，并视其为坚不可摧的民族精神的象征。凝眸着这蜿蜒的遗迹，我仿佛看到昔日边关将士保卫故土的坚守，百姓祈望和平的心愿；看到了梦，那个2000多年前便开始的强国梦。

秦始皇三十三年（公元前214年）遣大将蒙恬北逐匈奴，又西起临洮（今甘肃岷县）、东至辽东筑长城万余里，以防匈奴南进，史称秦长城。在固原地区境内，实际是在战国秦长城的基础上加以修缮，东西横贯西吉、固原、彭阳三县。

### 须弥之光

记得小的时候每次缠着大人讲故事，总是得到“从前有座山，山上有座庙，庙里有个老和尚在给小和尚讲故事……”这样的搪塞之语。可当我乘车抵达须弥山下，眼前这千山万洞的景象着实令人震撼。

位于固原市须弥山南麓的须弥山石窟始建于北魏（公元386~534），是我国十大石窟之一，与闻名中外的敦煌、云岗、龙门石窟一样，是我国古代文化遗产中的瑰宝，被称为“宁夏敦煌”。在构造上最为别致的是，石窟分别开凿在鸿沟相隔的8座石山的东南崖面

宁夏明长城遗址







第 51 窟中一尊 6 米高坐佛

上，山间以梯桥连接，工程之浩大可见一斑。在古代，它是西出长安后第一个规模最大的佛教石窟寺，吸引着南来北往的旅人。须弥山现存石窟 150 多座，尤以第 5 窟、第 33 窟和第 51 窟最具代表性。

须弥山石窟第 5 窟的马蹄形石窟内端坐着高达 20.6 米的弥勒大佛，也是石窟最引人注目的造像之一。与其他造像不同，大佛由一块完整的巨石雕琢而成，虽为石质，却仿佛带着皮肉的质感，那温润和细腻体现了工匠们高超的技艺和质朴的情感。大佛坐于唐代开凿的石窟中，有人说是武则天在位时期兴建的。因曾建有三层楼阁将大佛罩护在窟中供人膜拜，故称“大佛楼”。1920 年，楼阁毁于 8.5 级海原大地震。

从现存的造像窟来看，北魏时期建造的窟室多为方形，室中方形塔柱四面分层开龕。这种形式的窟室，是从印度“支提”式石窟演化而来的。而第 33 窟是北魏时期的代表作，也是现存石窟中与“支提”式石窟建

筑结构上最为接近的，对于研究石窟文化有着重要意义。而第 51 窟则是北周时期（公元 557~581）兴建的大型石窟造像群，由前室、主室和左、右耳室四部分组成，是须弥山最大的中心柱式窟，也是中国众多石窟中现存最完整的北周时期石窟。窟内 7 尊 6 米高的坐佛，威严气派，雕刻精美，是难得的佳作，故此窟亦被称为“须弥之光”。

其实石窟中造像的形象均是依着各个朝代的“需求”设计的，像北魏时期为了鼓励大家穿着汉服，造像中的佛祖们都是一身汉装；到了唐代，菩萨们则变成风韵有致，衣袂飘飘，头梳莲花髻的形象，迎合当时的审美标准。一窟窟走来，好似走过一个个朝代，品味一代代人对美的诠释。我相信建造这些石窟的工匠们定是虔诚的，才能倾注生命，让这些冰冷的造像有了神采和体温。愿这份追梦的执着永远笼罩须弥，光耀古今。

### 沙湖奇缘

提起沙漠，脑海中即刻便会浮

现出连绵无际的沙丘，还有那了无生机的绝望，对旅人来说，可谓寂寞沙洲冷。讲到河流湖泊，人们想到的更多是夕阳泛舟，芦苇摇曳，长河落日之景。都说沙漠是因为缺水造成的独特地貌，可在宁夏，就真真实实地上演着沙湖相依、沙河相邻的奇景——平罗县的沙湖和中卫市的沙坡头。

来到沙湖，身前是满眼葱翠，身后是漫漫黄沙，天然的矛盾完美共存，演绎着自然的奇迹。其实，关于沙湖还有一个美丽的传说。相传有一位美丽的蒙古女孩名叫贺兰，能文善骑会射。一日，贺兰慕天山原始岩画之名而踏寻之，途中邂逅党项族男青年漠汉。漠汉高大英俊，文武双全，性格豪爽。两人一见钟情，山盟海誓，私订终身。一年后，双方都传来消息，成吉思汗欲纳贺兰为妾，西夏皇帝也欲定漠汉为驸马。两人誓死不从，决定私奔。在一个月圆之夜，贺兰骑一青色骏马到初恋地与漠汉相会，双双吃下仙药，女即化作泉湖，男即化作沙漠，相依相偎，永不分离。贺兰的贴身丫

### 沙与湖相偎





古老的运输工具——羊皮筏子

环也化作了芦苇。从而形成了沙湖独特的地貌。

沙湖总面积 80.1 平方公里，其中水域面积 45 平方公里，平均水深 2 米，芦苇如棋子般点缀其中。独特的生态环境成了珍稀鸟类鱼类的栖息地。乘游艇穿行在如同迷宫般的芦苇丛间，不时惊起群群鸥鹭，令人兴趣盎然。

湖的南端是沙漠，面积 22.5 平方公里。来到此处，除了欣赏自然风光，还能体验多种沙漠游项目。情趣盎然的“高坡滑沙”、逍遥自在的“沙漠乘驼”、惊险有趣的“空中吊篮”令游者流连忘返。

贺兰雄姿



位于中卫市的沙坡头，地处腾格里沙漠东南缘，濒临黄河。站在沙坡头放眼眺望，黄河、大漠、青山、绿洲尽收眼底。

沙坡头是我国最早以治沙闻名海内外的地区。始于上世纪 50 年代中期、以“草方格”为主，以卵石防火带、灌溉造林带、草障植物带、前沿阻沙带、封沙育草带为一体的综合治沙工程体系，以最经济、最简洁、最原始的方式征服了流动的沙漠，确保西北交通大动脉——包兰铁路——畅通无阻。上世纪 80 年代初，沙坡头又以其沙河相依的独特景观，成为旅游景区。如今的沙坡头已成为集沙漠观光、沙漠体验和沙漠极限运动为一体的旅游胜地。这里有中国最大的天然滑沙场，有横跨黄河的沙坡头黄河滑索，有黄河上最古老的运输工具——羊皮筏子。这里可以骑骆驼穿越腾格里沙漠，可以乘坐越野车沙海冲浪，咫尺之间可以领略大漠孤烟、长河落日的奇观。

我们有幸参加了沙坡头独特的游乐项目——滑沙、沙海冲浪、乘

坐羊皮筏子漂流，体验了坐滑板从高高的沙坡顶俯冲而下那“飞”一般的感觉，乘车在沙浪中翻腾那忽上忽下的惊险刺激和乘羊皮筏子顺黄河而下尽享两岸风光的惬意。

沙漠，自古以来便是人们的“宿敌”，而今天，看着沙坡头的这种景观，突然觉得沙漠原来也很可爱。面对恶劣的自然环境不逃避，而是不放过任何可能性，善加利用，结果会截然不同。沙坡头正是人们接受自然，并成功利用自然的完美典范。

宁夏被中国旅游界称为“中国旅游最后的处女地”。这里不仅有中华文明的古老遗迹，也有时尚现代的特色沙漠风情游；这里不仅是佛教、伊斯兰教文化的聚集地，更是中国革命历程中的重要一站。来到宁夏，切切实实触摸这块土地，才真正嗅到历史的芳香，见识到自然的神奇。想要驻足多看几眼，却又必须抽身，把这份新鲜、震撼的感触永远定格在心里。■

沙坡头滑沙场





# 富民政策实在好，穷山恶水换新颜

贾伶

2012年6月11日至16日，我参加了全国友协赴宁夏南部山区社会调查团。在6天的时间里，行程1800多公里，宁夏的1个市和12个区县留下了我们的足迹。我们重点对联合国挂名的、以贫困闻名于全世界的宁夏南部西海固地区（“西海固”是过去对西吉、海原、固原三个县的简称）进行了实地考察，走访了生态移民区村干部和农户、贫困小学师生。

我生在宁夏，长在宁夏，是一个地道的宁夏人。尽管“西海固”这几个字一直伴随着我长大，但我却从未去过那里。

小的时候经常听母亲讲，我刚出生6个月就被送到别人家寄养，而妈妈作为一名党员，主动申请前往遥远的西海固开展“社会主义教育和社会主义改造运动”，和当地的农民同吃同住同劳动，一去就是好几年。当地自然条件十分艰苦，十年九旱，沟壑纵横，地无三尺平，无法种庄稼，所以能吃到的最好的东西就是土豆，每天喝的水要翻过两座山梁到谷底，用头顶着瓦罐运回来。当地有的人家十几口人只有一条土炕，一条破被子，全家只有一身像样的衣服，谁出远门谁穿；有的家里七八个孩子都衣不蔽体，锅台上的一个个小坑坑，就是他们吃饭的碗。



全国友协社调团在隆德县杨河乡小学向3所乡村小学捐赠学习用品

小学和中学阶段，我经常看到父亲拿着家里的米面和衣被交到单位，然后又带人把这些东西送到西海固的对口扶贫点。由于山大沟深，只有一条很窄的土路连接着银川和西海固，因此父亲每次去扶贫点送东西都要半个月才能回来。我记得他说过，当地人年年吃救济，等扶贫，年年扶贫年年受穷，甚至连政府送去的粮食种子都被吃掉了！

从小到大我脑海里的“西海固”，就是贫穷、落后的代名词。虽然听说近几十年随着“西部大开发”和党的一系列富民惠民政策的实施，

西海固发生了很大的变化，但是我脑海里多少还留着儿时的印象。

一路上，我发现记忆中的“西海固”似乎已经很难找到了。一条标准很高的高速公路贯通南北，原来要走一两天的路程，仅用了三个多小时就到了，沿途到处是郁郁葱葱的树木和绿油油的庄稼。六盘山的盘山路又宽又平，再也不是1935年毛泽东同志率领中国工农红军长征到达此地时的羊肠小道了。登上主峰眺望，远处重峦叠嶂，近处绿树野花，尽收眼底，令人心旷神怡。远处坐落着连成一片的红瓦白墙的



房子，在绿荫的掩映下分外抢眼。那就是我们要去参观的生态移民区。

“西海固”地区资源匮乏，生态环境脆弱，自然灾害频发。年降水量不足 300 毫米，远远低于 1336~1550 毫米的蒸发量，人均水资源只有 95 立方米，改革开放以前，靠天吃饭的局面没有根本改变。

在实施西部大开发战略后，为解决贫困地区农村群众的脱贫致富问题，国家和宁夏自治区政府制定了新的扶贫开发政策，最主要的举措就是扶贫移民，包括吊庄移民、扬黄灌溉工程移民、劳务移民、教育移民。把南部山区以回族群众为主的各族贫困群众，逐步向生产生活条件较好的川区 and 黄河新灌区迁移。截至目前，已累计从山区搬迁移民 80 多万人，“十二五”期间还要完成 35 万生态移民，其中回族占近 60%。

扶贫移民大大提高了贫困群众的生活水平和家庭收入，农民收入 30 年增长了 90 倍，缓解了贫困地区



德隆县沙塘镇的移民新村——清泉村

的人口压力，提高了人均资源的占有量，还进一步改善了贫困地区的生态环境。同时，通过教育扶贫，当地群众自身的文化素质和受教育水平有很大提高，医疗水平和健康水平也明显提高。

走进隆德县沙塘镇清泉新村，只见一排排“连栋小别墅”整齐划一，

每家都有一个 200 平方米的院落，和 60 平方米的住房。院内水电齐全，院子中间是太阳能炉灶，屋顶是太阳能热水器。我们走访了几户农民。屋内现代化的家电和时尚家具一应俱全，墙上挂着字画条幅。主人告诉我们，由于党的好政策，如今他们过上了和城里人一样的幸福生活。虽然话很简单，但我感觉到了他们发自内心的对党和国家的感激之情。

早晨被一阵乐曲声吵醒，从县招待所的窗户往外看去，只见前面的一片空地上，人头攒动，男男女女老老少少，有打太极拳的，有扭秧歌的，有跳现代舞的，还有的在做广播体操，仔细一看，他们做的竟然是我们在北京还没来得及学会的“第九套广播体操”。看着人们脸上洋溢着的幸福笑容，我思绪万千，切实感受到了在这片土地发生的翻天覆地的变化，而这一切都归功于我们伟大的中国共产党，归功于这个伟大的催人奋进的时代。■

#### 今日六盘山

